

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 约瑟夫·巴特勒法学博士的部分遗稿(some Remains (hitherto Unpublished) Of) 000001

2. 约瑟夫·巴特勒法学博士的部分遗稿(some Remains (hitherto Unpublished) Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约瑟夫·巴特勒法学博士的部分遗稿(Some Remains (hitherto unpublished) of)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈrɪvɪŋtən] [ɪ'dɪ(ə)n][baɪ][ˈdɛrɪd][praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1853 Rivingtons edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 里文顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

由大卫·普莱斯根据1853年里文顿版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz]
SOME REMAINS
一些 遗迹
部分遗迹
([ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪft])
(hitherto unpublished)
(迄今为止 未发表的)
(此前未发表)

[ɒv; əv]
of
的
的

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈbʌtlə(r)] , [ˈel'eɪ] . [diː] .
JOSEPH BUTLER , LL : D :
约瑟夫 管家 , 二 : D :
约瑟夫·巴特勒，法学博士

[ˈsʌmtaɪm]
sometime
有时
有时

[lɔːd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] .
LORD BISHOP OF DURHAM .
主 主教 的 达勒姆 :
达勒姆主教。

“ [aɪ][eɪ 'em][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈeni][ˈʌðə(r)]
“ I am more indebted to his writings than to those of any other
“ 我 是 更多的 负债累累 到 他的 著作 比 到 那些 的 任何 其他
[ˌʌnɪn'spaɪəd][ˈraɪtə(r)] ,
uninspired writer ,
缺乏灵感 作家 ,
“相比其他任何平庸作家的作品，我更感激他的作品。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [wɪtɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv]
for the insight which I have been enabled to attain into the motives of
为了 这 洞察力 哪个 我 有 到过 已启用 到 达到 进入 这 动机 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ˈmɒrəl][ˌɒblɪ'geɪ(ə)n] .
the Divine Economy and the grounds of moral obligation .
这 神圣的 经济 和 这 理由 的 道德 义务 :
感谢上苍让我得以洞察神圣计划的动机和道德义务的根基。

” [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [keɪ] , [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] .
” From a Letter of the late Bishop Kaye , of Lincoln .
从 一个 信 的 这 晚的 主教 凯伊 , 的 林肯 .
“摘自已故林肯主教凯伊的一封信。”

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[ˈrɪvɪŋtənz] , [ˌwɔːtəˈluː] [plɛs] . - .
RIVINGTONS , WATERLOO PLACE . 1853 .
里文顿 , 滑铁卢 地方 . - .
里文顿，滑铁卢广场。1853年。

[piː] . [tuːˈtuː]
p . 2
p . 2
第2页

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[ˈɡɪlbət] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈprɪntərz] ,
gilbert and rivington , printers ,
吉尔伯特 和 里文顿 , 打印机 ,
吉尔伯特和里文顿印刷厂

[es ˈtiː] . [dʒɒnz] [skweə(r)]
st . john's square
英石 . 约翰的 正方形
圣约翰广场

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3
第3页

[ˈprefəs] .
PREFACE :
前言 :
前言。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [fjuː] [rɪˈmeɪnz]
It has long been a subject of regret that we should have so few remains
它 有 长的 到过 一个 主题 的 后悔 那 我们 应该 有 所以 很少 遗迹
[ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əˈnælədʒi] ,
of so great a writer as the author of the “ Analogy ,
的 所以 伟大的 一个 作家 作为 这 作者 的 这 ” 类比 ,
长期以来，令人遗憾的是，像《类比》的作者这样伟大的作家，其遗作却如此之少。

” [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈθɪŋkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
” not only the greatest thinker of his day ,
” 不是 仅有的 这 最 思想家 的 他的 天 ,
“不仅是他那个时代最伟大的思想家，

[bʌt; bət][wʌn][ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [rɪˈmaːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti] .
but one almost equally remarkable for his personal religion and amiability .
但 一 几乎 同样地 卓越 为了 他的 个人的 宗教 和 和蔼 .
但他的个人宗教信仰和和蔼可亲的性格也同样令人印象深刻。

[ðə; ði] [fju:] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['letəz] [wɪt] [rɪ'mein] [ʌn'pʌblɪft] ,
The few fragments and letters which remain unpublished ,
这 很少 片段 和 信件 哪个 保持 未发表的 ,
少数尚未发表的片段和信件,

[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ə; eɪ] ['vælju:] ['həʊlli] [ɪnkə'menʃərət] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'stent] ,
derive from this circumstance a value wholly incommensurate with their extent ,
派生 从 这 环境 一个 价值 完全 不相称的 和 他们的 程度 ,
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,
然而, 从这种情况中得出的价值却与它们的规模完全不相称。

[æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [fju:] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,
as to the few I have been able to recover ,
作为 到 这 很少 我 有 到过 有能力的 到 恢复 ,
至于我能够找回的少数几件,

[ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [em 'i:] ['wɜ:ði] [pʊ; əv] ['nəʊtɪs] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] .
they seem to me worthy of notice even for their own sake .
他们 似乎 到 我 值得 的 注意 甚至 为了 他们的 自己的 清酒 .
在我看来, 即使仅仅就它们本身而言, 它们也值得关注。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
There can , I suppose ,
那里 能 , 我 认为 ,
我想, 或许可以吧。

[bi;; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['letəz] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmən] [pə'sju:t]
be no doubt but that many letters on subjects connected with their common pursuit
是 不 怀疑 但 那 许多 信件 在 主题 连接 和 他们的 常见的 追逐
,
,
,
毫无疑问, 他们之间有很多信件是关于与他们共同追求相关的主题的。

— [ðə; ði] [dɪ'fens] [pʊ; əv] [rɪ'ɪdʒən] [baɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,
— the defence of religion by rational arguments ,
— 这 防御 的 宗教 经过 合理的 论点 ,
——用理性论证捍卫宗教,

— [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑ:st] [br'twi:n] ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['dʒentlmən] [ɪn]
— must have passed between Dr . Clarke and the “ Gentleman in
— 必须 有 通过了 之间 博士 : 克拉克 和 这 “ 绅士 在
['glɒstəʊ(r)] ,
Gloucestershire ,
格洛斯特郡 ,
——一定是克拉克医生和“格洛斯特郡的绅士”之间传递的,

” ['i:v(ə)n] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [dɪ'si:s] ;
” even up to the time of the former's decease ;
” 甚至 向上 到 这 时间 的 这 前任的 死亡 ;
甚至直到前者去世时也是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪməŋ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌŋ]
and the specimen I am now able to exhibit certainly excites a wish that one
和 这 标本 我 是 现在 有能力的 到 展览 当然 兴奋 一个 希望 那 一
[kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kla:k]
could recover more of a series which it is most likely that Dr . Clarke
可以 恢复 更多的 的 一个 系列 哪个 它 是 最多 可能 那 博士 . 克拉克
[æt; ət] [li:st] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vɪd] .
at least carefully preserved .
在 至少 小心 保存完好 .

而我现在能够展出的这件标本，无疑激发了人们的愿望，希望能够找到更多克拉克博士至少精心保存下来的系列标本。

[ðə; ði] [θri:] ['letəz] [naʊ] ['prɪntɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'drest] [tu:; tə]
The three letters now printed were all addressed to
这 三 信件 现在 打印 是 全部 已解决 到
[pɪ:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

['dɑ:ktər; draɪv] . [kla:k] ; [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
Dr . Clarke ; the first and last , though little known ,
博士 . 克拉克 ; 这 第一的 和 最后的 , 尽管 小的 已知 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][jʊərə'pi:ən][,mæɡə'zi:n] .
were published many years ago in the European Magazine .
是 已发布 许多 年 前 在 这 欧洲的 杂志 .
[wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][jʊərə'pi:ən][,mæɡə'zi:n] .
多年前曾发表于欧洲杂志。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['frægmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
The second and third Fragments are printed as they were written ,
这 第二 和 第三 片段 是 打印 作为 他们 是 书面 ,
[θɜ:d] ['frægmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
第二和第三篇残篇按原样印刷。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bi:n] [nəʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diəz] [ə'kɜ:d]
having apparently been noted down from time to time as the ideas occurred
拥有 显然 到过 著名的 向下 从 时间 到 时间 作为 这 想法 发生
[tu:; tə][ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] ;
to their author ;
到 他们的 作者 ;

显然，这些想法是作者在想到这些想法时不时记录下来的；

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['frægmənt] ,
thus at the end of the first paragraph of the third Fragment ,
因此 在 这 结尾 的 这 第一的 段落 的 这 第三 分段 ,
[θɜ:d] ['frægmənt] ,
因此，在第三篇残篇第一段的结尾，

[ðə; ði] [wɜ:d] " [də'rekʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] " [əd'vaɪs] , " [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]
the word " direction " was originally written " advice , " but was subsequently
这 单词 " 方向 " 曾是 起初 书面 " 建议 , " 但 曾是 随后
[ɔ:l'təd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪŋk] ,
altered in a different ink ,
已修改 在 一个 不同的 墨水 ,

“direction”一词最初被写成“advice”，但后来用另一种墨水进行了修改。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n]

being the same with that in which the sentences immediately following were written

存在 这 相同的 和 那 在 哪个 这 句子 立即地 下列的 是 书面

·

:

·

与紧随其后的句子所用的语言相同。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðɪːz]

I have not thought myself at liberty to make any attempt to reduce these

我 有 不是 想法 我 在 自由 到 制作 任何 试图 到 减少 这些

[ˈfrægmənts] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [kənˈsɪstənsɪ] ；

Fragments to better consistency ；

片段 到 更好的 一致性 ；

我并不认为自己有自由去尝试将这些残篇整理得更加连贯一致；

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈɔːdəd] [stɜːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)]

indeed , their present disordered state seems to me rather to add to their

的确 ， 他们的 展示 混乱 状态 似乎 到 我 相当 到 添加 到 他们的

[ˈɪntrəst] ,

interest ,

兴趣 ，

事实上，在我看来，他们目前混乱的状态反而增加了他们的兴趣。

[æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]

as showing the mode in which the stones were gathered for building up

作为 显示 这 模式 在 哪个 这 石头 是 聚集 为了 建筑 向上

[sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] “ [əˈnælədʒi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈsɜːrmən] .

such works as the “ Analogy ” and the “ Sermons .

这样的 作品 作为 这 “ 类比 ” 和 这 “ 布道 ” .

以此展现了收集石头来建造《类比》和《布道集》等作品的方式。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt]

” It will be observed that I have found a difficulty in reading the last part

” 它 将要 是 观察到 那 我 有 成立 一个 困难 在 阅读 这 最后的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈfrægmənt] ,

of the third Fragment ,

的 这 第三 分段 ,

“可以看出，我在阅读第三篇残篇的最后一部分时遇到了困难，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwɔːt] [hɪt][ðə; ði] [sens] [ɪnˈtendɪd] ；

and I am by no means sure that I have quite hit the sense intended ；

和 我 是 经过 不 方法 当然 那 我 有 相当 打 这 感觉 故意的 ；

我并不确定我是否完全表达了原意；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈplaɪ] [aɪˈðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [set][ʌp][æt; ət] [ˈbrɪstl] ,

I should like it to apply either to the Cross set up at Bristol ,

我 应该 喜欢 它 到 申请 任何一个 到 这 又 放 向上 在 布里斯托尔 ,

我希望它能适用于布里斯托尔的十字路口设置，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʃɑːdʒ] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈdʌrəm] .

or to the famous Charge delivered at Durham .

或者 到 这 著名的 收费 发表 在 达勒姆 .

或者说是著名的达勒姆战役。

[aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ][kəʊˈtempərəˌrəri] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,

I have added a cotemporary notice of the buildings at Bristol ,

我 有 额外 一个 当代 注意 的 这 建筑物 在 布里斯托尔 ,

我添加了一份关于布里斯托尔建筑物的当代告示。

[ænd; ɐnd][æn; ən] ['ænikdəʊt] ['fəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [æz; əz][wɛl] [æz; əz][ə; eɪ]
and an anecdote showing how they were thought of , as well as a
和 一个 轶事 显示 如何 他们 是 想法 的 , 作为 出色地 作为 一个
[ˈstɜ:tmənt] ,
statement ,
陈述 ,

以及一则轶事，说明人们是如何看待他们的，还有一份声明：

[meɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] [deθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
made after the Bishop's death , of his proceedings with regard to the church ,
制成 后 这 主教的 死亡 , 的 他的 诉讼程序 和 看待 到 这 教会 ,
主教去世后，根据他生前处理教会事务的记录而制作的

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [es ˈti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] , [nɪə(r)] ['brɪstl] ,
which is now St . George's , near Bristol ,
哪个 是 现在 英石 : 乔治的 , 靠近 布里斯托尔 ,
现在这里是布里斯托尔附近的圣乔治教堂。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ðəə(r)]
in order to establish the fact of the separation of the property there
在 命令 到 建立 这 事实 的 这 分离 的 这 财产 那里
[ˈmenʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
mentioned from the bulk of his
提及 从 这 大部分 的 他的
为了确立上述财产与他大部分财产分离的事实。

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5
第5页

[ɪˈstetɪ] ; — ['fəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
estate ; — showing his desire to do something for the benefit of the
财产 ; — 显示 他的 欲望 到 做 某物 为了 这 益处 的 这
[ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] ['kɪŋz,wɒd] ,
people of Kingswood ,
人们 的 金斯伍德 ,
庄园；——表明他渴望为金斯伍德的人民做些事情，

[ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt][ðə; ði][ˈmɒrəl] [degrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
a district the moral degradation of which had already attracted the attention
一个 区 这 道德 降解 的 哪个 有 已经 吸引 这 注意力
[ɒv; əv] ['(h)waɪtfi:ld] [ænd; ɐnd] ['wesli] .
of Whitefield and Wesley .
的 怀特菲尔德 和 韦斯利 .
该地区的道德败坏已经引起了怀特菲尔德和韦斯利的注意。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hæz; həz] [bi:n] ['kaɪndli] [kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][em ˈi:][frɒm; frəm]
The following extract has been kindly communicated to me from
这 下列的 提炼 有 到过 亲切地 沟通 到 我 从
[ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] ['wɪlsn] ,
the Diary of Dr . Thomas Wilson ,
这 日记 的 博士 : 托马斯 威尔逊 ,
以下摘自托马斯·威尔逊博士的日记，由其惠赠：

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˈsɑ:dər][ænd; ɐnd][mæn] ;
the son of the great Bishop of Sodor and Man ;
这 儿子 的 这 伟大的 主教 的 索多岛 和 男人 ;
索多尔和曼岛伟大主教的儿子；

[ænd; ənd][ai][print][,ai'ti:][hiə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [teɪk]
and I print it here more especially to invite the attention of all who take
和 我 打印 它 这里 更多的 尤其 到 邀请 这 注意力 的 全部 WHO 拿
[æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
an interest in these things to the fact ,
一个 兴趣 在 这些 事物 到 这 事实 ,

我在此刊登此文，尤其是为了引起所有对此感兴趣的人的注意，

[ðæt][ə; eɪ][ˈkɒpi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] [ðeə(r)]
that a copy may have been made for the King of the sermon there
那 一个 复制 可能 有 到过 制成 为了 这 国王 的 这 讲道 那里
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

或许有人为国王抄录了其中提到的那篇布道词。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [ˈi:v(ə)n] [jet] [bi:; bi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˈsʌmwɛə(r)] ; [ɪf] [səʊ] ,
and may possibly even yet be in existence somewhere ; if so ,
和 可能 可能 甚至 然而 是 在 存在 某处 ; 如果 所以 ,
甚至可能仍然存在于某个地方；如果真是如此，

[,ai'ti:] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
it cannot but be worth the trouble of recovery and publication .
它 不能 但 是 值得 这 麻烦 的 恢复 和 发布 .
修复和出版的种种努力都是值得的。

- , [dɪ'sembə(r)] , [ˈfraɪdeɪ] , 23rd .
1737 , December , Friday , 23rd .
- , 十二月 , 星期五 , 23rd .

1737年12月23日，星期五。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [[ai] . [i:] . [sɜ:(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈdʒɪkɪl] ,
“ **The Master [i . e . Sir Joseph Jekyll ,**
“ 这 掌握 [我 . e . 先生 约瑟夫 杰基尔 ,
“大师（即约瑟夫·杰基尔爵士，

[ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz]] [təʊld][,em'i:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbʌtlə(r)] ,
Master of the Rolls] told me that the King desired that Dr . Butler ,
掌握的 的 这 卷] 讲述 我 那 这 国王 想要的 那 博士 . 巴特勒 ,
掌卷大臣告诉我，国王希望巴特勒博士.....

[kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] , [maɪt] [pri:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Clerk of the Closet to the late Queen , might preach before him in the Princess
职员 的 这 壁橱 到 这 晚的 女王 , 可能 布道 前 他 在 这 公主
[ə'mɪ:liəz] [ə'pɑ:tmənts] .
Amelia's apartments .
阿米莉亚的 公寓 .

已故女王的私人秘书可能会在阿米莉亚公主的寓所里向他布道。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [betə] [baɪ] [ə'flɪkʃən] ,
He preached upon the subject of being bettered by afflictions ,
他 布道 之上 这 主题 的 存在 改进 经过 苦难 ,
他宣讲了从苦难中汲取力量、变得更好的主题。

[wɪtʃ] [ə'fektrɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] ,
which affected His Majesty so much that he desired the sermon ,
哪个 做作的 他的 威严 所以 很多 那 他 想要的 这 讲道 ,
这件事深深打动了陛下，以至于他想要聆听这篇布道。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and assured him that he would do something very good for him .
和 保证 他 那 他 会 做 某物 非常 好的 为了 他 .
并向他保证会为他做一件非常好的事。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] [ˈpʌblɪkli] ,
The Master desired that it might be known publicly ,
这 掌握 想要的 那 它 可能 是 已知 公开 ,
师父希望此事能广为人知。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈɒksfəd] [[ˈsiːkə(r)]] .
it was told him by the Bishop of Oxford [Seeker] .
它 曾是 讲述 他 经过 这 主教 的 牛津 [寻觅者] .
这是牛津主教[寻觅者]告诉他的。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [siːmd] [ˈmaɪtli] [pliːzd] ,
The Master seemed mightily pleased ,
这 掌握 似乎 非常 高兴 ,
师父似乎非常高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][həʊps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz] [wel]
and was in hopes it would be of great service to the public as well
和 曾是 在 希望 它 会 是 的 伟大的 服务 到 这 民众 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ˈfæməli] ,
as his private family ,
作为 他的 私人的 家庭 ,
他希望这能对公众以及他的私人家庭都大有裨益。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɒdi] ,
which will be a pleasure to every body ,
哪个 将要 是 一个 乐趣 到 每一个 身体 ,
这将令每个人都感到高兴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ([səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [lɒs])
and make even the death of Her Majesty (so great a seeming loss)
和 制作 甚至 这 死亡 的 她 威严 (所以 伟大的 一个 似乎 损失)
[ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
of advantage to the nation .
的 优势 到 这 国家 .
甚至将女王陛下的去世（看似巨大的损失）转化为国家的优势。

" [piː] . [sɪks]
" **p** : **6**
" p : 6

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪnli] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
I have been mainly induced to publish these Remains by the pleasure with which
我 有 到过 主要 诱导 到 发布 这些 遗迹 经过 这 乐趣 和 哪个
[sʌm; səm] [ˈkɒpɪz] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ˈpraɪvətli] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] ,
some copies I had given away privately have been received ,
一些 副本 我 有 给定 离开 私下 有 到过 已收到 ,
我之所以决定出版这些遗作，主要是因为我私下赠送的一些副本受到了读者的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt][ðə; ði][fruːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst][ˈɡrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] ,
and I confess that the fruit I should be most gratified to see ,
和 我 承认 那 这 水果 我 应该 是 最多 满意 到 看 ,
我承认，我最乐意看到的果实是：

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][lɒŋɡə(r)] [wɜːk] , [nɒt] [les] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːθərz]
would be the recovery of some longer work , not less worthy of its Author's
会 是 这 恢复 的 一些 更长 工作 , 不是 较少的 值得 的 它是 作者的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .
这将是找回一些篇幅更长的作品，这些作品丝毫不逊色于作者的声誉。

[ˈedwəd] [stɪr] , [ˈelˈel] . [di:] .
EDWARD STEERE , **LL** : **D** :
爱德华 转向 , 二 : D :

爱德华·斯蒂尔，法学博士

[ˌju:nɪˈvɜ:səti] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈlʌndən] ,
University College , **London** ,
大学 大学 , 伦敦 ,

伦敦大学学院

1st [sepˈtembə(r)] , - .
1st September , **1853** .
1st 九月 , - .

1853年9月1日。

[pi:] . [ˈsevn]

p : **7**
p : 7

第7页

[ˈfrægmənts] .
FRAGMENTS .
片段 :

片段。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:təʊɡrɑ:f, -græf][ɒv; əv][bi: ˈpi:] . [ˈbʌtlə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æ; t][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
From **the** **autographs** **of** **Bp** : **Butler** **now** **in** **the** **library** **at** **the** **British**
从 这 签名 的 血压 : 巴特勒 现在 在 这 图书馆 在 这 英国

[mjuˈzi:əm] .
Museum .
博物馆 :

出自现藏于大英博物馆图书馆的巴特勒主教的亲笔签名。

[ˌeɪ di: ˈdi:] .
[**Add** :
[添加 :

[添加。

[em ˈes] . - .]
MS : **9815** .]
多发性硬化症 : - .]

MS. 9815.]

[aɪ] .
I :
我 :

我。

[ɡɒd] [ˈkænɒt] [əˈpru:v] [ɒv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [raɪt] , [fɪt] , [dʒʌst] .
God cannot approve of any thing but what is in itself Right , Fit , Just .
上帝 不能 批准 的 任何 事物 但 什么 是 在 本身 正确的 , 合身 , 只是 :

上帝只会认可那些本身不正当、不合适、不公正的事物。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ˈwɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][əˈbeɪ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]
We should worship and endeavour to obey Him with this Consciousness and
我们 应该 崇拜 和 努力 到 服从 他 和 这 意识 和

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
Recollection .
回忆 :

我们应该怀着这样的意识和忆念去敬拜他，并努力服从他。

[tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][mæn] ['miəli] ,
To **endeavour** **to** **please** **a** **man** **merely** ,
到 努力 到 请 一个 男人 仅仅 ,
仅仅为了取悦一个人而努力,

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ɡʊd]
is **a** **different** **thing** **from** **endeavouring** **to** **please** **him** **as** **a** **wise** **and** **good**
是 一个 不同的 事物 从 努力 到 请 他 作为 一个 明智的 和 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这和努力取悦他这位睿智善良的人是两回事。
[aɪ] . [i:] . [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wei] ,
i . **e** . **endeavouring** **to** **please** **him** **in** **the** **particular** **way** ,
我 . e . 努力 到 请 他 在 这 特别的 方式 ,
即努力以某种特定的方式取悦他。

[ɒv; əv] [br'hervɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪ'leɪ(ə)nz][wi:; wi][stænd][ɪn][tu:; tə][hɪm] ,
of **behaving** **towards** **him** **as** **we** **think** **the** **relations** **we** **stand** **in** **to** **him** ,
的 行为 向 他 作为 我们 思考 这 关系 我们 站立 在 到 他 ,
我们对待他的方式，取决于我们认为我们与他之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəko:s] [wi:; wi][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] , [rɪ'kwaɪə(r)] .
and **the** **intercourse** **we** **have** **with** **him** , **require** .
和 这 交往 我们 有 和 他 , 要求 .
我们与他之间的性关系，需要。

[ɔ:'maɪti] [ɡɒd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðəʊz] ['hju:mən] ['wi:knəsɪz]
Almighty **God** **is** **to** **be** **sure** **infinitely** **removed** **from** **all** **those** **human** **weaknesses**
全能者 上帝 是 到 是 当然 无限地 已移除 从 全部 那些 人类 弱点
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
which **we** **express** **by** **the** **words** ,
哪个 我们 表达 经过 这 字 ,
全能的上帝当然远远超越了我们用言语所表达的一切人类弱点。

['kæpʃəs] , [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] , & [si:] .
captious , **apt** **to** **take** **offence** , **&** **c** .
吹毛求疵的 , 易于 到 拿 罪行 , & c .
吹毛求疵，易怒等等。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wɜ:ld] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [meɪ][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [dju:] [tu:; tə][hɪm]
But **an** **unthinking** **world** **does** **not** **consider** **what** **may** **be** **absolutely** **due** **to** **Him**
但 一个 不假思索 世界 做 不是 考虑 什么 可能 是 绝对地 到期的 到 他
[frɒm; frəm][ɔ:l] ['kri:tʃəz] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kən'sɪdəɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] .
from **all** **Creatures** **capable** **of** **considering** **themselves** **as** **His** **Creatures** .
从 全部 生物 有能力的 的 考虑 他们自己 作为 他的 生物 .

但是，一个不加思考的世界不会去思考，所有能够把自己视为祂的造物的生物，究竟应该向祂付出什么。
[rekə'lekt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd]
Recollect **the** **idea** , **inadequate** **as** **it** **is** , **which** **we** **have** **of** **God** , **and**
追忆 这 主意 , 不足 作为 它 是 , 哪个 我们 有 的 上帝 , 和
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,
the **idea** **of** **ourselves** ,
这 主意 的 我们自己 ,
回想一下我们对上帝的认知，尽管这种认知并不完善，以及我们对自身的认知。

[ænd; ənd] ['keələsnəs] [wɪð] [rɪ'ga:d] [tu:; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
and **carelessness** **with** **regard** **to** **Him** , **whether** **we** **are** **to**
和 疏忽 和 看待 到 他 , 无论 我们 是 到
以及对他的漠不关心，无论我们是否应该.....

[pi:] . [eit]
p : 8
p : 8

[ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] , [ˈweðə(r)] [wi:; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈmænə(r)] ,
worship Him at all , whether we worship Him in a right manner ,
崇拜 他 在 全部 , 无论 我们 崇拜 他 在 一个 正确的 方式 ,
无论我们以何种方式敬拜他,

[ɔ:(r)] [kənˈsi:tɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][səʊ] , [wɪl] [si:m] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l]
or conceited confidence that we do so , will seem to imply unspeakable
或者 自负 信心 那 我们 做 所以 , 将要 似乎 到 意味着 无法形容
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
Presumption .
假定 .

或者, 如果我们自负地认为我们能够做到这一点, 那似乎就意味着一种难以言喻的狂妄。

[ˈnaɪðə(r)][du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˈnesəsəri] , [ʌnˈɔ:lterəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,
Neither do we know what necessary , unalterable connexion there may be ,
两者都不 做 我们 知道 什么 必要的 , 不可更改的 连接 那里 可能 是 ,
[bɪˈtwi:n] [ˈmɒrəl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
between moral right and happiness ,
之间 道德 正确的 和 幸福 ,
我们既不知道道德正义与幸福之间是否存在必然的、不可改变的联系,

[ˈmɒrəl] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
moral wrong and misery .
道德 错误的 和 苦难 .

道德上的错误和痛苦。

[sɪnˈserəti] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈweðə(r)] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [ˈmænə(r)] ,
Sincerity is doubtless the thing , and not whether we hit the right manner ,
诚意 是 毫无疑问 这 事物 , 和 不是 无论 我们 打 这 正确的 方式 ,
真诚固然重要, 但方式是否得体并不重要。

& [si:] . [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmpəˈfekʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp] , [æprɪˈhenʃn] [ðæt]
& c . But a sense of the imperfection of our worship , apprehension that
& c . 但 一个 感觉 的 这 缺陷 的 我们的 崇拜 , 忧虑 那
[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

等等。但是, 我们却感到自己的敬拜不够完美, 担心它可能存在缺陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ɪˈrəʊniəs] ,
and a degree of fear that it is , in some respects erroneous ,
和 一个 程度 的 害怕 那 它是 , 在 一些 尊重 错误 ,
并且在某种程度上担心它在某些方面是错误的,

[meɪ] [pəˈhæps] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtempə(r)][ɒv; əv][maɪnd][nɒt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] [æz; əz]
may perhaps be a temper of mind not unbecoming such poor creatures as
可能 也许 是 一个 脾气 的 头脑 不是 不体面 这样的 贫穷的 生物 作为
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
we are ,
我们 是 ,

或许, 这种心态并不太适合我们这样卑微的生灵。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈdresɪz] [tu:; tə][ɡɒd] .
in our addresses to God .
在 我们的 地址 到 上帝 .

在我们向上帝祈祷的时候。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'siə(r)] ,
In proportion as we are assured that we are honest and sincere ,
在 部分 作为 我们 是 保证 那 我们 是 诚实的 和 真诚 ,
我们越确信自己诚实真诚,就越能.....

[wiː; wi] [meɪ] [rest]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɡɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [juː 'es] ,
we may rest satisfied that God cannot be offended with us ,
我们 可能 休息 使满意 那 上帝 不能 是 被冒犯了 和 我们 ,
我们可以安心, 因为上帝不会对我们生气。

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] ['weðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][biː; bi] [mə'tɪəriəli] ,
but indifference whether what we do be materially ,
但 漠不关心 无论 什么 我们 做 是 重大 ,
但我们并不在意我们所做的事情是否具有物质意义,

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æb'stræktɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː]
or in the nature of the thing abstracted from our way of considering it
或者 在 这 自然 的 这 事物 摘要 从 我们的 方式 的 考虑 它
,
:
,
或者说, 从我们看待事物的方式中抽象出来的事物本质,

[ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , — [saɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [sɪn'serəti] .
Good and Right , — such indifference is utterly inconsistent with Sincerity .
好的 和 正确的 , — 这样的 漠不关心 是 完全地 不一致 和 诚意 .
善良和正确——这种冷漠与真诚完全不符。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɡɒd][kæn; kən][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No person who has just notions of God can be afraid of His
不 人 WHO 有 只是 概念 的 上帝 能 是 害怕的 的 他的
[dɪs'pleɪzə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
displeasure any further than as he is afraid of his own Character ,
不满 任何 更远 比 作为 他 是 害怕的 的 他的 自己的 特点 ,
凡是对上帝有正确认识的人, 对上帝的愤怒的恐惧程度, 不会超过他对自身品行的恐惧程度。

['weðə(r)] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wɒt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] :
whether it be what it ought :
无论 它 是 什么 它 应该 :
无论它是否如其应有的那样:

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
but so far as a man has reason to fear his own character ,
但 所以 远的 作为 一个 男人 有 原因 到 害怕 他的 自己的 特点 ,
但就一个人而言, 如果他有理由畏惧自己的品格,

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][gɑːdz] [dɪs'pleɪzə(r)] , [ɔː(r)] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] ;
so far there must be reason to fear God's displeasure , or disapprobation ;
所以 远的 那里 必须 是 原因 到 害怕 神的 不满 , 或者 非难 ;
到目前为止, 一定有理由害怕上帝的不悦或谴责;

[nɒt][frɒm; frəm]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [frɒm; frəm]
not from any doubt of His Perfection and Goodness , but merely from
不是 从 任何 怀疑 的 他的 完美 和 善良 , 但 仅仅 从
[ðə; ði] [brɪ'liːf] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
the belief of it .
这 信仰 的 它 :
并非出于对他的完美和善良的任何怀疑, 而是仅仅出于对此的信念。

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ˈpi:p(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðəʊt] ['eni] **Is it possible that people can be Scepticks in Opinion , and yet without any**
是 它 可能的 那 人们 能 是 怀疑论者 在 观点 , 和 然而 没有 任何
[ˈdaʊtfʊlnɪs] ,
doubtfulness ,
怀疑 ,

是否有可能人们在观点上持怀疑态度，却又毫不怀疑？

[ɔ:(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [ə'baʊt][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [br'hervjə(r)] ?
or solicitude about their Actions and Behaviour ?
或者 关怀 关于 他们的 行动 和 行为 ?

或者对他们的行为举止表示关心？

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪnkən'gru:əti][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [ɪn]
What a wonderful incongruity it is for a man to see the doubtfulness in
什么 一个 精彩的 不协调 它 是 为了 一个 男人 到 看 这 怀疑 在
[wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
which things are involved ,
哪个 事物 是 涉及 ,

对于一个男人来说，能够看清事物中存在的疑点，这真是一种奇妙的矛盾感。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt][aʊt][pʊ; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['vi:əmənt] [ɪn][,aɪ 'ti:] !
and yet be impatient out of action , or vehement in it !
和 然而 是 不耐烦 出去 的 行动 , 或者 慷慨 在 它 !

然而，在行动上却可能急躁不耐烦，在行动中却可能热情高涨！

[seɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [pʊ; əv]['bru:təs] ,
Say a man is a Sceptick , and add what was said of Brutus ,
说 一个 男人 是 一个 怀疑论者 , 和 添加 什么 曾是 说 的 布鲁图斯 ,

假设一个人是怀疑论者，再加上人们对布鲁图斯的评价，

[kwɪ:kwɪd] [vʌlt] [væld] [vʌlt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] ,
quicquid vult valde vult , and you say ,
奎奎德 沃尔特 瓦尔德 沃尔特 , 和 你 说 ,

quicquid vult valde vult，你说，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɒntrə'raɪəti] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ðæt]
there is the greatest Contrariety between his Understanding and his Temper that
那里 是 这 最 相反性 之间 他的 理解 和 他的 脾气 那
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ:dz] .
can be expressed in words .
能 是 表达 在 字 .

他的理解力与他的性情之间存在着难以言喻的巨大矛盾。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈdju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
In general a man ought not to do other people's duty for them ;
在 一般的 一个 男人 应该 不是 到 做 其他 人们的 责任 为了 他们 ;

一般来说，一个人不应该替别人做别人该做的事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdju:ti][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈeksəsaɪz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
for their duty was appointed them for their exercise ; and besides ,
为了 他们的 责任 曾是 任命 他们 为了 他们的 锻炼 ; 和 除了 ,

因为他们被委派履行职责；此外，

[hu:] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
who will do it in case of his death ?
WHO 将要 做 它 在 案件 的 他的 死亡 ?

如果他去世了，谁来做这件事？

[nɔ:(r)][hæz; həz][ə; eɪ][mæn] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [reɪz] [ɪn][^lðə(r)z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz]
Nor has a man any right to raise in others such a dependance upon him as
也不 有 一个 男人 任何 正确的 到 增加 在 其他的 这样的 一个 依赖 之上 他 作为
[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
that they must be miserable in case of his death ,
那 他们 必须 是 悲惨的 在 案件 的 他的 死亡 ,

一个人也没有权利使他人对自己产生如此大的依赖性，以至于在他死后，他人必然会陷入痛苦之中。

[ðəʊ] - [waɪlst] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [dɪ'pendəns] .
tho ' whilst he lives he answers that dependance .
虽然 - 而 他 生活 他 答案 那 依赖 .

虽然他活着的时候就满足了这种依赖性。

[hɒbz] - [ˌdeɪfɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ðæt] - [tɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][^paʊə(r)][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [fɔ:ls]
Hobbs ' definition of Benevolence , that ' tis the love of power is base and false
霍布斯 - 定义 的 仁 , 那 - 的 这 爱 的 力量 是 根据 和 错误的
,
:
,

霍布斯对仁慈的定义是“对权力的热爱”，这种定义是卑劣和虚假的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ə'prɪəz] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ;
but there is more of truth in it than appears at first sight ;
但 那里 是 更多的 的 真相 在 它 比 出现 在 第一的 视线 ;

但它所蕴含的真理比乍看之下要多得多；

[ðə; ði] ['ri:əl] [bə'nevələns] [ɒv; əv][men] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
the real Benevolence of men being , I think , for the most part ,
这 真实的 仁 的 男人 存在 , 我 思考 , 为了 这 最多 部分 ,

我认为，人类真正的仁慈在很大程度上是.....

[nɒt] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][^paʊə(r)] ,
not indeed the single love of power ,
不是 的确 这 单身的 爱 的 力量 ,

并非仅仅是对权力的热爱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][^paʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ;
but the love of power to be exercised in the way of doing good ;
但 这 爱 的 力量 到 是 锻炼 在 这 方式 的 正在做 好的 ;

但对权力的热爱应当用于行善；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:(r)] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][^lðə(r)z]
that is a different thing from the love of the good or happiness of others
那 是 一个 不同的 事物 从 这 爱 的 这 好的 或者 幸福 的 其他的
[baɪ][^hu:msəʊ'veə(r)] [ɪ'fektɪd] ,
by whomsoever effected ,
经过 无论谁 受影响 ,

这与出于任何人的意愿，出于对他人福祉或幸福的爱是截然不同的。

[wɪtʃ] [lɑ:st][aɪ][kɔ:l][^sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)][^sɪmp(ə)l] [bə'nevələns] .
which last I call single or simple Benevolence .
哪个 最后的 我 称呼 单身的 或者 简单的 仁 .

最后一种我称之为单一或简单的仁慈。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðəə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [ə'prɪə(r)] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] ,
How little there is of this in the world may appear by observing ,
如何 小的 那里 是 的 这 在 这 世界 可能 出现 经过 观察 ,

通过观察，我们或许就能看出世界上这类东西有多么稀少：

[haʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] [ðæt]
how many persons can bear with great tranquillity that
如何 许多 人 能 熊 和 伟大的 宁静 那
有多少人能如此平静地忍受这一切？

[pi:] . -
p . 10
p . -

[ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] , [hu:] [jet] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
a friend or child should live in misery , who yet cannot bear the thought of
一个 朋友 或者 孩子 应该 居住 在 苦难 , WHO 然而 不能 熊 这 想法 的
[ðeə(r)] [deθ] .
their death .
他们的 死亡 .

朋友或孩子生活在痛苦之中，却又无法承受死亡的打击。

[gʊd] [men][ʃʊəli; 'ɔ:li][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] , [jet] - [tɪz] ['seldəm] ,
Good men surely are not treated in this world as they deserve , yet ' tis seldom ,
好的 男人 一定 是 不是 治疗 在 这 世界 作为 他们 应得 , 然而 - 的 很少 ,
好人在这个世界上当然没有得到应有的待遇，然而这种情况却很少发生。

[ˈveri] ['seldəm][ðeə(r)] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪs'laɪkt] ,
very seldom their goodness which makes them disliked ,
非常 很少 他们的 善良 哪个 制作 他们 不喜欢 ,
他们很少展现出善良的一面，这反而使他们不受欢迎。

[i:v(ə)n][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] : [bʌt; bət] - [tɪz][sʌm; səm] [br'heɪvjə(r)] [ɔ:(r)]
even in cases where it may seem to be so : but ' tis some behaviour or
甚至 在 案例 在哪里 它 可能 似乎 到 是 所以 : 但 - 的 一些 行为 或者
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

即使在表面上看来如此的情况下：但实际上却是某种行为或其他行为，

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [pə'hæps] ['ɪnfɪnətli] [əʊvə'bælənst] [baɪ][ðeə(r)]['vɜ:tju:z] , [jet] [ɪz]
which however excusable , perhaps infinitely overbalanced by their virtues , yet is
哪个 然而 情有可原 , 也许 无限地 过平衡 经过 他们的 美德 , 然而 是
[ə'fensɪv] , ['pɒsəbli] [rɒŋ] ;
offensive , possibly wrong ;
进攻 , 可能 错误的 ;

虽然这种行为或许情有可原，甚至可能被其优点无限抵消，但它仍然令人反感，甚至可能是错误的；

[haʊ'evə(r)] [sʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz] [wʊd] [pɑ:s] [ɒf] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
however such , it may be , as would pass off very well in a man of the
然而 这样的 , 它 可能 是 , 作为 会 经过 离开 非常 出色地 在 一个 男人 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

然而，即便如此，对于一个世故的人来说，这仍然是一件非常体面的事。

[θri:] .
III .
三、 .

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][bi:; bi][ˈfeɪθf(ə)l][tu:; tə][gɒd] ?
Shall I not be faithful to God ?
将 我 不是 是 忠实 到 上帝 ?

难道我不应该忠于上帝吗？

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ə'pɒn] [em 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ?
If He puts a part upon me to do , shall I neglect or refuse it ?
如果 他 放置 一个 部分 之上 我 到 做 , 将 我 忽视 或者 拒绝 它 ?
如果上帝让我去做某件事, 我岂能怠慢或拒绝呢?

[ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] ?
A part to suffer , and shall I say I would not if I could help it ?
一个 部分 到 遭受 , 和 将 我 说 我 会 不是 如果 我 可以 帮助 它 ?
一部分人注定要受苦, 如果可以的话, 我难道不想承受吗?

[kæn; kən] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ɪl] - ['sɔːtɪd] , [mɔː(r)] ['pɒkɪŋ] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] ?
Can words more ill - sorted , more shocking be put together ?
能 字 更多的 患病的 - 已排序 , 更多的 令人震惊 是 放 一起 ?
还有比这更混乱、更令人震惊的词语组合吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [səʊ] , [ðəʊ] - [nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] ?
And is not the thing expressed by them more so , tho ' not expressed in words ?
和 是 不是 这 事物 表达 经过 他们 更多的 所以 , 虽然 - 不是 表达 在 字 ?
难道他们所表达的, 不是更深刻地表达出来, 即使不是用语言表达出来的吗?

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [gʊd] , [suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['eksələns] ,
What then shall I prefer to the sovereign Good , supreme Excellence ,
什么 然后 将 我 更喜欢 到 这 主权 好的 , 最高 卓越 ,
[æbsəluːt] [pə'fek](ə)n] ?
absolute Perfection ?
绝对 完美 ?
那么, 我还能选择什么来替代至善、至高无上的卓越、绝对的完美呢?

[tuː; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [də'rek](ə)n] [ɪn] [ɒpə'zi](ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ?
To whom shall I apply for direction in opposition to Infinite Wisdom ?
到 谁 将 我 申请 为了 方向 在 反对 到 无限 智慧 ?
我该向谁寻求指引, 以对抗无限智慧?

[tuː; tə] [hu:m] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tek](ə)n] [ə'genst] [ɔː'l'maɪti] ['paʊə(r)] ?
To whom for protection against Almighty Power ?
到 谁 为了 保护 反对 全能者 力量 ?
向谁寻求庇护以抵御全能的力量?

['sʌndeɪ] ['iːvɪŋ] , [dʒuːn] - , - .
Sunday Evening , June 13 , 1742 .
星期日 晚上 , 六月 - , - .
1742年6月13日, 星期日晚上。

[ˈhʌŋɡə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [ˈɑːftə(r)] ['raɪtəsənəs] [tɪl] [fɪld] [wɪð] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [paː'teɪkə]
Hunger and thirst after Righteousness till filled with it by being made partaker
饥饿 和 口渴 后 义 直到 已填 和 它 经过 存在 制成 参与者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] .
of the Divine nature .
的 这 神圣的 自然 .
渴慕义, 直到藉着分享神的性情而得着义。

[æd] [tiː] ['liːvəʊ] [ɔkʃələʊz] [miːoʊs] , [kjuː juː 'aɪ] - [ɪn] [koʊlɪs] .
Ad te levo oculos meos , qui habitas in coelis .
广告 te 左旋 眼睛 梅奥斯 , qui - 在 天体 .
Ad te levo oculos meos, qui habitas in coelis.

[piː] . -
p . 11
p . -

[ˈsaɪkəlɪ][ˈɒkjʊli] [sɜːvɜːəm] [ɪntenti] [sʌnt][æd][mænəm] - - , [ˈsaɪkəlɪ][ˈɒkjʊli] [ænˈsɪliː] [æd]
Sicut oculi servorum intenti sunt ad manum dominorum suorum , sicut oculi ancillae ad
sicut 眼睛 伺服机构 意图 太阳 广告 马努姆 - - , sicut 眼睛 辅助器 广告
[mænəm] [ˈdooʍɪniː] [ˈsuːiː] ;
manum dominae suae ;
马努姆 多米娜 苏埃 ;

Sicut oculiservrum inti sunt ad manum dominorum suorum, sicut oculi ancillae ad manum dominae suae;

[aɪˈtiːˈeɪ][ˈɒkjʊli][ˈnɒstrai][æd][ˈdiːʊm] [ˈnɒstrəm] , [ˈdəunek] [ˈnɒstrai] .
ita oculi nostri ad Deum nostrum , donec misereatur nostri .
意大利 眼睛 诺斯特里 广告 赞美神 秘方 , 完成 悲惨 诺斯特里 .

ita oculi nostri ad Deum nostrum, donec Misereatur nostri.

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [ˈpæ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈfekʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As all my passions and affections to my Reason such as it is ,
作为 全部 我的 激情 和 情感 到 我的 原因 这样的 作为 它 是 ,

我将我所有的激情和情感都倾注于我的理性之中， 尽管它如此简单。

[səʊ][ɪn][kənˌsɪdəˈrei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæləˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
so in consideration of the fallibility and infinite deficiencies of this my Reason ,
所以 在 考虑 的 这 易错性 和 无限 缺陷 的 这 我的 原因 ,

鉴于我理性的易错性和无穷的缺陷，

[aɪ] [wʊd] [ˈsʌbdʒɪkt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡɒd] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] [aɪ ˈtiː] .
I would subject it to God , that He may guide and succour it .
我 会 主题 它 到 上帝 , 那 他 可能 指导 和 救助 它 .

我愿将它交托给上帝，愿他引导并帮助它。

[ˈaʊə(r)][ˈwɒnts][æz; əz] [ˈkriːtʃəz] : [ˈaʊə(r)] [dɪˈmerɪts] [æz; əz] [ˈsɪnəz] .
Our wants as Creatures : our Demerits as Sinners .
我们的 想要 作为 生物 : 我们的 缺点 作为 罪人 .

作为受造物，我们有欲望；作为罪人，我们有罪孽。

[ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʒuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ,
That I may have a due sense of the hand of God in every thing ,
那 我 可能 有 一个 到期的 感觉 的 这 手 的 上帝 在 每一个 事物 ,

好让我能在万事万物中都感受到上帝的旨意，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][maɪˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [θruː] [wɒtˈevə(r)] [weɪz] [hiː; hi]
and then put myself into His hand to lead me through whatever ways He
和 然后 放 我 进入 他的 手 到 带领 我 通过 任何 方式 他

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
shall think fit ;
将 思考 合身 ;

然后把自己交托给他，让他引领我走他认为合适的任何道路；

[aɪðə(r)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ][ˈbɜːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈlaɪtn] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈhəʊlli] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]
either to add to my burden , or lighten it , or wholly discharge me of
任何一个 到 添加 到 我的 负担 , 或者 减轻 它 , 或者 完全 释放 我 的

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

要么加重我的负担，要么减轻我的负担，要么彻底解除我的负担。

[biː; bi][mɔː(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][maɪˈself][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Be more afraid of myself than of the world .
是 更多的 害怕的 的 我 比 的 这 世界 .

比起这个世界，我更害怕我自己。

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv]
To discern the hand of God in every thing and have a due sense of
到 辨别 这 手 的 上帝 在 每一个 事物 和 有 一个 到期的 感觉 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

在万事万物中辨别上帝的旨意，并对此有正确的认识。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'luːdɪŋ] [wʌn'self][ɪn][ɪ'mædʒɪŋɪŋ][wʌn][fʊd; ʃəd] [br'heɪv] [wel] [ɪn] [taɪmz][ænd; ənd]
Instead of deluding oneself in imagining one should behave well in times and
反而 的 欺骗 自己 在 想象 一 应该 表现 出色地 在 时代 和
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [pleɪst] ,
circumstances other than those in which one is placed ,
情况 其他 比 那些 在 哪个 一 是 放置 ,

与其自欺欺人地认为自己应该在与自身所处时代和环境不同的其他时代和环境下表现良好，

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [br'heɪv] [wel] [ɪn] [ðəʊz] [wʌn][ɪz] [pleɪst] [ɪn] .
to take care and be faithful and behave well in those one is placed in .
到 拿 关心 和 是 忠实 和 表现 出色地 在 那些 一 是 放置 在 .

要尽心尽力，忠诚待人，在自己所处的地方表现良好。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [pleɪn] [br'fʊː(r)][maɪ] [feɪs] ,
That God would please to make my way plain before my face ,
那 上帝 会 请 到 制作 我的 方式 清楚的 前 我的 脸 ,
愿上帝为我指明道路，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][em 'iː][frɒm; frəm] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [ˈskruːpjələsnəs] [ɒv; əv][ˈeni] [-] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt]
and deliver me from offending the scrupulousness of any [11] , or if not
和 递送 我 从 犯罪 这 一丝不苟 的 任何 [-] , 或者 如果 不是
,
.
,

并使我免于触怒任何人的谨慎[11]，否则，

[əʊ] [ə'sɪst] [em 'iː][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [raɪt] [pɑːt][ˈʌndə(r)][aɪ 'tiː] !
O assist me to act the right part under it !
哦 协助 我 到 行为 这 正确的 部分 在下面 它 !
请帮助我扮演好这个角色！

[piː] . -
p . 12
p . -
第12页

[ˈletəz] .
LETTERS .
信件 .
信件。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ˈfɔːməli] [br'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
From a Copy formerly belonging to Dr . Birch , and now in the
从 一个 复制 以前 属于 到 博士 . 桦木 , 和 现在 在 这
[ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
library at the British Museum .
图书馆 在 这 英国 博物馆 .
原为伯奇博士所有，现藏于大英博物馆图书馆。

[ˌeɪ dɪː ˈdiː] .

[**Add** :
[添加 :
[:
[:

[添加。

[ˌem ˈes] . - .]

 MS : **4370** :]

多发性硬化症 : - .]

MS. 4370.]

[rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] .

 Rev : **Dr** :

牧师 : 博士 :

牧师博士

- [tʍɒz] [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈglɒstə(r)] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðæt]

 'Twas but last night I received your letter from Gloucester , having left that

- 那是 但 最后的 夜晚 我 已收到 你的 信 从 格洛斯特 , 拥有 左边 那

[plers] [θriː] [wiːks] [sɪns] .

 place three weeks since .

地方 三 周 自从 .

就在昨晚，我收到了你从格洛斯特寄来的信，而我离开那里已经三个星期了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvaɪvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [θɔːts] [aɪ][hæd; həd][əˈpɒn][maɪ] [ˈbiːɪŋ]

 It revived in my mind some very melancholy thoughts I had upon my being

它 复活 在 我的 头脑 一些 非常 忧郁 想法 我 有 之上 我的 存在

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt] [ðəʊz] [ˈstʌdiz] ,

 obliged to quit those studies ,

有义务 到 辞职 那些 研究 ,

这让我回想起被迫放弃学业时的一些非常忧郁的想法。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈtendənsi] [tuː; tə][dɪˈvɪnəti] ,

 that had a direct tendency to divinity ,

那 有 一个 直接的 趋势 到 神 ,

具有直接神性的倾向，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] ,

 that being what I should chuse for the business of my life , it being ,

那 存在 什么 我 应该 选择 为了 这 商业 的 我的 生活 , 它 存在 ,

这就是我应该为我的人生事业所做的选择，那就是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈstʌdiz] [ðə; ði][məʊst][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈneɪtʃə(r)] .

 I think , of all other studies the most suitable to a reasonable nature .

我 思考 , 的 全部 其他 研究 这 最多 合适的 到 一个 合理的 自然 .

我认为，在所有研究中，这项研究最符合理性的性质。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] ,

 I say my being obliged ,

我 说 我的 存在 有义务 ,

我表示由衷的感谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈevri] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ([ˈweðə(r)] [wʌn] [rɪˈgɑːdz] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)] [ˈjuːsfʌnəs]) [naʊ]

 for there is every encouragement (whether one regards interest or usefulness) now

为了 那里 是 每一个 鼓励 (无论 一 问候 兴趣 或者 用处) 现在

- [ə; eɪ] - [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ðæt] [prəˈfeʃn] ,

- **a - days for any to enter that profession** ,

- 一个 - 天 为了 任何 到 进入 那 职业 ,

因为如今无论从兴趣还是实用性方面来看，都有充分的理由鼓励任何人进入这个行业。

[hu:] [hæz; həz][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪ] [ə'pɪnjənz]
who has not got a way of commanding his assent to received opinions
WHO 有 不是 得到 一个 方式 的 指挥 他的 同意 到 已收到 意见
[wɪ'ðəʊt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
without examination :
没有 考试 :

他没有办法在未经检验的情况下强迫别人接受既定观点。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:ts] , [sɜ:(r)] ,
I had some thoughts , Sir ,
我 有 一些 想法 , 先生 ,

先生, 我有些想法。

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [ekn'ɒlɪdʒmənts] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]
of paying you my acknowledgments in person for that surprising air of
的 付费 你 我的 致谢 在 人 为了 那 奇怪 空气 的
['kændə(r)][ænd; ənd][,æfə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['letəz] [ðæt]
candour and affability with which you have treated me in the Letters that
坦率 和 亲切 和 哪个 你 有 治疗 我 在 这 信件 那
[hæv; həv] [pɑ:st] [br'twi:n] [ju: 'es] .
have passed between us :
有 通过了 之间 我们 :

我谨亲自向您致谢, 感谢您在我们之间的信件往来中展现出的令人惊讶的坦诚和友善。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ɒn][səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [feɪs] ,
But really I could not put on so bold a face ,
但 真的 我 可以 不是 放 在 所以 大胆的 一个 脸 ,

但我真的装不出那么厚脸皮的样子。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['kʌmpəni] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪk'skju:s][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]
as to intrude into a gentleman's company with no other excuse but that of
作为 到 侵入 进入 一个 绅士的 公司 和 不 其他 原谅 但 那 的
['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪ] [æn; ən][,ɒblɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
having received an obligation from him .
拥有 已收到 一个 义务 从 他 :

擅自闯入一位绅士的聚会, 除了声称自己受其委托之外别无其他借口。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [li:st] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
I have not the least prospect of ever being in
我 有 不是 这 至少 前景 的 曾经 存在 在
我丝毫没有可能进入.....

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l][,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtju:d] :
a capacity of giving any more than a verbal declaration of my gratitude :
一个 容量 的 给予 任何 更多的 比 一个 口头 宣言 的 我的 感激 :
我无法给予除口头表达感激之外的任何实际行动:

[səʊ][aɪ][həʊp] [ju:l] [æk'sept] [ðæt] , [ænd; ənd] [br'li:v] [ɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [aɪ] [səb'skraɪb]
so I hope you'll accept that , and believe it's with the utmost sincerity I subscribe
所以 我 希望 你会 接受 那 , 和 相信 它是 和 这 极致 诚意 我 订阅
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

所以希望你能接受这一点, 并且相信这是我本人发自内心的真诚声明。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd] , [məʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)] ['sɜ:vənt] ,
Your most obliged , most obedient humble servant ,
你的 最多 有义务 , 最多 听话 谦逊的 仆人 ,
您最感激、最顺从的仆人，

[dʒeɪ] . ['bʌtlə(r)] .
J . BUTLER .
J . 管家 .

J. 巴特勒。

['hæmliːnz] ['kɒfi] - [haʊs] ,
Hamlin's Coffee - house ,
哈姆林的 咖啡 - 房子 ,

哈姆林咖啡馆

['tʃu:zdeɪ] ['mɔ:niŋ] .
Tuesday Morning .
周二 早晨 .

星期二上午。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][pʊ; əv] [ðɪs] ['leɾə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rʌfli] ['rɪt(ə)n] [pʌn][ðə; ði][blæŋk]
The original of this Letter with the answer , which is roughly written on the blank
这 原来的 的 这 信 和 这 回答 , 哪个 是 大致 书面 在 这 空白的
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

这封信的原件连同答复，是粗略地写在一张空白的纸上的。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][pʊ; əv]['ɔ:riəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
is , I believe , now in the library of Oriel College , Oxford .
是 , 我 相信 , 现在 在 这 图书馆 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

我相信，它现在收藏于牛津大学奥里尔学院图书馆。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['kɒpi][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][pʊ; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
I am indebted for my copy to the kindness of the Rev . J . H .
我 是 负债累累 为了 我的 复制 到 这 仁慈 的 这 牧师 : J : H :
['nju:mən] ,
Newman ,
纽曼 ,

我非常感谢H Newman牧师慷慨赠予我这本书。

[di:] . [di:] . , [fɔ:məli] [pʊ; əv] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] .
D . D . , formerly of that College .
D : D : , 以前 的 那 大学 :

DD，曾就读于该学院。

[rev] . [sɜ:(r)] ,
Rev . Sir ,
牧师 : 先生 ,

尊敬的先生，

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu;; tə][dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
I had long resisted an Inclination to desire your Thoughts upon the
我 有 长的 抵抗 一个 倾角 到 欲望 你的 想法 之上 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][lɑ:st] ,
difficulty mentioned in my last ,
困难 提及 在 我的 最后的 ,
我一直努力克制自己, 不去了解你对我在上一篇文章中提到的困难的看法。

[tɪl] [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈɑ:n səriŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ˈəʊnli] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
till I considered that the trouble in answering it would be only carrying on the
直到 我 经过考虑的 那 这 麻烦 在 回答 它 会 是 仅有的 携带 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,
general purpose of your Life ,
一般的 目的 的 你的 生活 ,
直到我意识到, 回答这个问题的麻烦之处仅仅在于延续你人生的总体目标,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [maɪt] [kleɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [raɪt] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ;
and that I might claim the same right to your Instructions with others ;
和 那 我 可能 宣称 这 相同的 正确的 到 你的 指示 和 其他的 ;
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
notwithstanding which ,
虽然 哪个 ,
而且我可能对你的指示与其他人享有同样的权利; 尽管如此,

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ][hæd; həd][ai][nɒt] [θɔ:t] ([wɪtʃ] [ɪz]
I should not have mentioned it to you had I not thought (which is
我 应该 不是 有 提及 它 到 你 有 我 不是 想法 (哪个 是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [wʌn] [ˈfænsɪz] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪəli]) [ðæt][ai][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:]
natural when one fancies one sees a thing clearly) that I could easily express it
自然的 什么时候 一 幻想 一 看到 一个 事物 清楚地) 那 我 可以 容易地 表达 它
[wɪð] ['klɪənəs] [tu;; tə][ˈʌðə(r)z] .
with clearness to others .
和 清晰度 到 其他的 .

如果不是因为我自认为（当一个人自以为看清某件事时, 这种想法很自然）我可以很容易地清晰地向别人表达出来, 我
就不应该跟你提起这件事。

[haʊ'evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [ˈtrʌb(ə)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
However I should by no means have given you a second trouble upon the
然而 我 应该 经过 不 方法 有 给定 你 一个 第二 麻烦 之上 这
[ˈsʌbdʒɪkt][hæd; həd][ai][nɒt][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [li:v] .
subject had I not had your particular leave .
主题 有 我 不是 有 你的 特别的 离开 .
但是, 如果不是得到您的特别许可, 我绝不会在这件事上再给您添麻烦。

[ai] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][dʒʌst][tu;; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt]
I thought proper just to mention these things that you might
我 想法 恰当的 只是 到 提到 这些 事物 那 你 可能
我觉得有必要提一下这些事情, 你可能会.....

[pi:] . -
p . 14
p . -
第14页

[nɒt] [sə'spekt] [,em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][sə'vɪləti][tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju;; jʊ] [wɪð]
not suspect me to take advantage from your Civility to trouble you with
不是 怀疑 我 到 拿 优势 从 你的 礼貌 到 麻烦 你 和
[ˈeni] [θɪŋ] ,
any thing ,
任何 事物 ,
不要怀疑我会利用你的礼貌来给你添麻烦。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃnz] [æz; əz] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [wert] ,
but only such objections as seem to me of Weight ,
但 仅有的 这样的 反对意见 作为 似乎 到 我 的 重量 ,
但只有那些在我看来是重量方面的反对意见,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [get][rɪd][ʌv; əv][ˈeni][ˈʌðə(r)] [wei] .
and which I cannot get rid of any other way .
和 哪个 我 不能 得到 摆脱 的 任何 其他 方式 :
除此之外, 我无法用其他任何方法摆脱它。

[ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [nˈeɪʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [raɪt] [ˈmoʊtɪvz][ɪz][æz; əz] [ˈæbsəlu:tli]
A disposition in our natures to be influenced by right motives is as absolutely
一个 处置 在 我们的 自然 到 是 影响 经过 正确的 动机 是 作为 绝对地
[ˈnesəsəri] [tu:; tə][ˈrendə(r)][ju: ˈes][ˈmɒrəl][ˈeɪdʒənts] ,
necessary to render us moral Agents ,
必要的 到 使成为 我们 道德 代理人 ,
我们天性中具备受正确动机影响的倾向, 对于使我们成为道德主体而言是绝对必要的。

[æz; əz][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tu:; tə] [dɪˈsɜ:n] [raɪt] [ˈmoʊtɪvz][ɪz] .
as a Capacity to discern right motives is .
作为 一个 容量 到 辨别 正确的 动机 是 :
辨别正确动机的能力就是如此。

[ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ai] [θɪŋk] [kwɪt] [dɪˈstɪŋkt] [pərˈsepʃən] ,
These two are I think quite distinct perceptions ,
这些 二 是 我 思考 相当 清楚的 感知 ,
我认为这两种看法截然不同。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [prəˈsi:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒŋjəs] [ˈbi:ɪŋ]
the former proceeding from a desire inseparable from a Conscious Being
这 以前的 进行中 从 一个 欲望 形影不离 从 一个 有意识的 存在
[ʌv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
of its own happiness ,
的 它是自己的 幸福 ,
前者源于一个有意识的生命体对其自身幸福不可分割的渴望,

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ɔ:(r)][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [tru:θ] .
the latter being only our Understanding , or Faculty of seeing Truth .
这 后者 存在 仅有的 我们的 理解 , 或者 学院 的 看到 真相 :
后者仅仅是我们的理解力, 或者说是感知真理的能力。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [raɪt] [ˈmoʊtɪvz][ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][tu:; tə]
Since a disposition to be influenced by right motives is a sine qua non to
自从 一个 处置 到 是 影响 经过 正确的 动机 是 一个 正弦 - 非 到
[ˈvɜ:tʃuəs] [ˈækʃ(ə)nz] ,
Virtuous Actions ,
有德行的 行动 ,
因为易受正确动机影响的倾向是行善的必要条件,

[æn; ən] [ɪnˈdɪfərənsɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ˈmoʊtɪvz] [mʌst; məst] [ɪnkəˈpæsɪteɪt] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈækʃ(ə)nz]
an Indifferency to right motives must incapacitate us for Virtuous Actions
一个 冷漠 到 正确的 动机 必须 使丧失能力 我们 为了 有德行的 行动
,
:
,
对正确动机的漠视必然使我们无法行善。

[ɔ:(r)][ˈrendə(r)][ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][nɒt] [ˈmɒrəl][ˈeɪdʒənts] .
or render us in that particular not moral agents .
或者 使成为 我们 在 那 特别的 不是 道德 代理人 :
或者使我们成为那种非道德主体。

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ðæt][nəʊ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['striktli] ['spiːkɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [raɪt]
I do indeed think that no Rational Creature is strictly speaking Indifferent to Right
我 做 的确 思考 那 不 合理的 生物 是 严格 请讲 冷漠 到 正确的
[ˈmoʊtɪvz] ,
Motives ,
动机 ,

我确实认为，严格来说，任何理性生物都不会对正当的动机漠不关心。

[bʌt; bət] [jet] [ðəə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but yet there seems to be somewhat which to all intents of the present
但 然而 那里 似乎 到 是 有些 哪个 到 全部 意图 的 这 展示
[ˈkwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
question is the same ,
问题 是 这 相同的 ,

但似乎有些东西，就当前问题的各个方面而言，都是相同的。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['kɒntrəri] [ɔː(r)] [rɒŋ] ['moʊtɪvz] ,
a stronger disposition to be influenced by contrary or wrong motives ,
一个 更强 处置 到 是 影响 经过 相反 或者 错误的 动机 ,
更容易受到相反或错误动机的影响,

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['eni] [vaɪs][ɪz] [kə'mɪtɪd] .
and this I take to be always the Case when any vice is committed .
和 这 我 拿 到 是 总是 这 案件 什么时候 任何 副 是 坚定的 .
我认为，任何恶行发生时，情况都是如此。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [æz; əz][juː; jə][hɪnt] ,
But since it may be said , as you hint ,
但 自从 它 可能 是 说 , 作为 你 暗示 ,
但既然可以说，正如你暗示的那样，

[ðæt] [ðɪs] [strɒŋgə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['vɪʃəs] ['moʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
that this stronger disposition to be influenced by Vicious Motives may have been
那 这 更强 处置 到 是 影响 经过 恶毒 动机 可能 有 到过
[kən'træktɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [æktɪs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
contracted by repeated Acts of Wickedness ,
合同 经过 重复 使徒行传 的 邪恶 ,
这种更容易受邪恶动机影响的倾向，可能是由于反复的邪恶行为而形成的。

[wiː; wi] [wɪl] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['vɪʃəs] ['æk(ə)n][ˈeni][wʌn][ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] .
we will pitch upon the first Vicious Action any one is guilty of .
我们 将要 沥青 之上 这 第一的 恶毒 行动 任何 一 是 有罪的 的 :
我们将对任何人犯下的第一起恶行进行严厉处罚。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [fɜːst] ['vɪʃəs] ['æk(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]
No man would have committed this first Vicious Action if he had not had
不 男人 会 有 坚定的 这 第一的 恶毒 行动 如果 他 有 不是 有
[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ([æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɒŋ]) [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
a stronger (at least as strong) disposition in him to be influenced by the
一个 更强 (在 至少 作为 强的) 处置 在 他 到 是 影响 经过 这
[ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['æk(ə)n] ,
Motives of the Vicious Action ,
动机的 这 恶毒 行动 ,
如果一个人没有更强的（至少同样强的）受作恶动机影响的倾向，他就不会犯下这第一起恶行。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈmoʊtɪvz]
than by the motives
比 经过 这 动机

而不是出于动机

[pi:] . -
p . **15**
p . -

第15页

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrəri] [ˈvɜ:tʃuəs] [æk(ə)n] ; [frɒm; frəm] [wens] [aɪ][ɪnˈfæləbli] [kənˈklu:d] ,
of the contrary Virtuous Action ; from whence I infallibly conclude ,
的 这 相反 有德行的 行动 ; 从 何处 我 绝对正确 结束 ;
相反的德行; 由此我得出绝对正确的结论,

[ðæt] [sɪns] [ˈevri] [mæn][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][fɜ:st] [vaɪs] , [ˈevri] [mæn][hæd; həd] ,
that since every man has committed some first Vice , every man had ,
那 自从 每一个 男人 有 坚定的 一些 第一的 副 , 每一个 男人 有 ,
因为每个人都犯过某种初次恶行, 所以每个人都有过.....

[æntɪˈsi:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
antecedent to the commission of it ,
前件 到 这 委员会 的 它 ;
在委托执行之前,

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs]
a stronger disposition to be influenced by the Vicious than the Virtuous
一个 更强 处置 到 是 影响 经过 这 恶毒 比 这 有德行的
[ˈməʊtɪv] .
motive .
动机 .

更容易受到邪恶动机的影响, 而不是善意动机的影响。

[maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪz] ,
My difficulty upon this is ,
我的 困难 之上 这 是 ;

我对此的难点在于:

[ðæt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that a stronger natural disposition to be influenced by the Vicious than the
那 一个 更强 自然的 处置 到 是 影响 经过 这 恶毒 比 这
[ˈvɜ:tʃuəs] [ˈməʊtɪv] ([wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][æntɪˈsi:d(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [vaɪs]) ,
Virtuous Motive (which every one has antecedent to his first vice) ,
有德行的 动机 (哪个 每一个 一 有 前件 到 他的 第一的 副) ;
人天生更容易受到邪恶动机的影响, 而不是善意动机的影响 (每个人最初的恶习之前都存在善意动机)。

[si:m] , [tu:; tə][ɔ:l] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkwestʃən] ,
seems , to all purposes of the present question ,
似乎 , 到 全部 目的 的 这 展示 问题 ,
就当前问题而言, 似乎

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə]
to put the Man in the same condition as though he was indifferent to
到 放 这 男人 在 这 相同的 状况 作为 尽管 他 曾是 冷漠 到
[ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈməʊtɪv] ;
the Virtuous Motive ;
这 有德行的 动机 ;
使这个人处于与对美德动机漠不关心的状态相同的状态;

[ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] [ɪn'dɪfərənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['məʊtɪv] [wʊd] [hæv; həv][ɪnkə'pæsɪteɪtɪd]
and since an indifferency to the Virtuous Motive would have incapacitated
和 自从 一个 冷漠 到 这 有德行的 动机 会 有 丧失能力
[ə; eɪ][mæn][frəm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt] ,
a Man from being a moral Agent ,
一个 男人 从 存在 一个 道德 代理人 ,
由于对美德动机的漠视会使人丧失成为道德主体的能力,

[ɔː(r)] [kən'træktɪŋ] [ɡɪlt] ,
or contracting guilt ,
或者 承包 有罪 ,
或者背负罪感,

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['məʊtɪv][æz; əz] [ɡreɪt]
is not a stronger disposition to be influenced by the Vicious Motive as great
是 不是 一个 更强 处置 到 是 影响 经过 这 恶毒 动机 作为 伟大的
[æn; ən][ɪnkə'pæsəti] ?
an Incapacity ?
一个 无能力 ?
更容易受邪恶动机影响的倾向难道不也是一种严重的缺陷吗?

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [daɪ'vɜːrʒən] ['ɒfəd] [em 'iː] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ,
Suppose I have two diversions offered me , both of which I could not enjoy ,
认为 我 有 二 转移 提供 我 , 两个都 的 哪个 我 可以 不是 享受 ,
假设我有两种消遣方式可以选择, 但我都无法享受这两种方式,

[aɪ][laɪk][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən]
I like both of them , but yet have a stronger inclination to one than
我 喜欢 两个都 的 他们 , 但 然而 有 一个 更强 倾角 到 一 比
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
我两个都喜欢, 但更偏爱其中一个。

[aɪ][eɪ'em][nɒt] [ɪn'diːd] ['strɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə]
I am not indeed strictly indifferent to either , because I should be glad to
我 是 不是 的确 严格 冷漠 到 任何一个 , 因为 我 应该 是 高兴的 到
[ɪn'dʒɔɪ][bəʊθ] ;
enjoy both ;
享受 两个都 ;
其实我对这两者并非完全漠不关心, 因为我乐于两者都享受;

[bʌt; bət][eɪ'em][aɪ][nɒt][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
but am I not exactly in the same case , to all intents and purposes of
但 是 我 不是 确切地 在 这 相同的 案件 , 到 全部 意图 和 目的 的
['æktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,
但就实际行动而言, 我的处境难道不也完全一样吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðæt][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
as though I was absolutely indifferent to that diversion which I have the
作为 尽管 我 曾是 绝对地 冷漠 到 那 导流 哪个 我 有 这
[liːst] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ?
least inclination to ?
至少 倾角 到 ?
就好像我对那种我最不感兴趣的消遣方式完全漠不关心一样?

[jʊː; jʊ] [sə'pəʊz] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuː] ['næt(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst]
You suppose Man to be endowed naturally with a disposition to be influenced
你 认为 男人 到 是 赋予 自然 和 一个 处置 到 是 影响
[baɪ] ['vɜːtʃuəs] ['moʊtɪvz] ,
by Virtuous Motives ,
经过 有德行的 动机 ,

你认为人天生就具有受美德动机影响的倾向吗？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪn] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] ['æk(ə)nɪz] , [bəʊθ] [wɪtʃ] [aɪ]
and that this Disposition is a sine qua non to Virtuous Actions , both which I
和 那 这 处置 是 一个 正弦 - 非 到 有德行的 行动 , 两个都 哪个 我
['fʊli] [brɪ'liːv] ;
fully believe ;
完全 相信 ;

而且这种性情是行善的必要条件，这两点我都深信不疑；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ə'mɪt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]
but then you omit to consider the natural Inclination to be influenced by
但 然后 你 忽略 到 考虑 这 自然的 倾角 到 是 影响 经过
[vɪʃəs] ['moʊtɪvz] ,
Vicious Motives ,
恶毒 动机 ,

但是，你却忽略了人天生容易受到邪恶动机影响的倾向。

[wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ][vaɪs][ɪz] [kə'mɪtɪd] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
which , whenever a Vice is committed , is at least equally strong with the
哪个 , 每当 一个 副 是 坚定的 , 是 在 至少 同样地 强的 和 这
[pɪː] . -
p . 16
p . -

[ʌðə(r)] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vaɪs][ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz]['næt(ə)rəl] ,
other , and in the first Vice is not affected by Habits , but is as natural ,
其他 , 和 在 这 第一的 副 是 不是 做作的 经过 习惯 , 但 是 作为 自然的 ,
[pɪː] . -
p . 16
p . -

其他方面，第一种恶习不受习惯的影响，而是自然而然的。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and as much out of a man's power as the other .
和 作为 很多 出去 的 一个 男人的 力量 作为 这 其他 .
[pɪː] . -
p . 16
p . -

而且这同样超出了男人的能力范围。

[aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɔːt(ə)n] ,
I am much obliged to your offer of writing to Mr . Laughton ,
我 是 很多 有义务 到 你的 提供 的 写作 到 先生 . 劳顿 ,
[pɪː] . -
p . 16
p . -

我非常感谢您提出要写信给劳顿先生。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['veri] ['θæŋkfəli] [æk'sept][ɒv; əv] , [bʌt; bət][eɪ'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] [wen] [aɪ][æɪ; əɪ][gəʊ]
which I shall very thankfully accept of , but am not certain when I shall go
哪个 我 将 非常 谢天谢地 接受 的 , 但 是 不是 肯定 什么时候 我 将 去
[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;
to Cambridge ;
到 剑桥 ;

我将非常感激地接受这个机会，但我还不确定何时会去剑桥；

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
however , I believe it will be about the middle of the next month .
然而 , 我 相信 它 将要 是 关于 这 中间 的 这 下一个 月 .
[pɪː] . -
p . 16
p . -

但我认为大概会在下个月中旬。

[ai][,eɪ 'em] , [rev] . [sɜ:(r)] ,
I am , Rev : Sir ,
我 是 , 牧师 : 先生 ,

我是牧师先生，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
Your most obliged humble Servant ,
你的 最多 有义务 谦逊的 仆人 ,

您最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . [ˈbʌtlə(r)] .
J . BUTLER .
J : 管家 :

J. 巴特勒。

[ˈɔ:riəl] , [ɑ:k'toʊbər] . [ðə; ði] 6th .
Oriel , Oct : the 6th .
奥里尔 , 十月 : 这 6th :

奥里尔，10月6日。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
THE ANSWER .
这 回答 :

答案。

[jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒek(ə)n] [si:m] [ɪn'di:d] ['veri] ['dekst(ə)rəs] ,
Your objection seems indeed very dexterous ,
你的 异议 似乎 的确 非常 轻巧 ,

你的反对意见确实非常巧妙。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and yet I really think that there is at bottom nothing in it .
和 然而 我 真的 思考 那 那里 是 在 底部 没有什么 在 它 :

然而，我真的认为它本质上什么也没有。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [nɒt][frɒm; frəm][maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
But of this you are to judge , not from my assertion ,
但 的 这 你 是 到 法官 , 不是 从 我的 断言 ,

但对此，你们要自行判断，不要仅凭我的说法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai][,æɪ; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
but from the reason I shall endeavour to give to it .
但 从 这 原因 我 将 努力 到 给 到 它 :

但我会尽力给出理由。

[ai] [θɪŋk] [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [,dɪspə'zɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [raɪt] ['moʊtɪvz] ['bi:ɪŋ] [wɒt]
I think then , that a disposition to be influenced by right motives being what
我 思考 然后 , 那 一个 处置 到 是 影响 经过 正确的 动机 存在 什么

[wi:; wi][kɔ:l] [,ræʃə'næləti] ,
we call rationality ,
我们 称呼 理性 ,

我认为，易受正确动机影响的倾向就是我们所说的理性。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] (['prɒpəli] ['spi:kɪŋ])
there cannot be on the contrary (properly speaking)
那里 不能 是 在 这 相反 (适当地 请讲)

(严格来说) 不可能存在相反的情况。

[ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkri:tʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdispəˈzɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst]
any such thing naturally in rational creatures as a disposition to be influenced
任何 这样的 事物 自然 在 合理的 生物 作为 一个 处置 到 是 影响
[baɪ] [rɒŋ] [ˈmoʊtɪvz] .
by wrong motives .
经过 错误的 动机 .

理性生物天生就具有容易受错误动机影响的倾向。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪə(r)] [pəˈvəːsnɪs] [ɒv; əv] [wɪl] ;
This can be nothing but mere perverseness of will ;
这 能 是 没有什么 但 仅仅 反常 的 将要 ;

这只能是意志的顽固不化；

[ænd; ʌnd] [ˈweðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdispəˈzɪn] [tuː; tə]
and whether even that can be said to amount to a disposition to
和 无论 甚至 那 能 是 说 到 数量 到 一个 处置 到
[biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [rɒŋ] [ˈmoʊtɪvz] ,
be influenced by wrong motives ,
是 影响 经过 错误的 动机 ,

以及，即便如此，是否也能算作一种容易受错误动机影响的倾向，

[ˈfɔːməli] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] , [meɪ] ([aɪ] [θɪŋk]) [wel] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
formally , and as such , may (I think) well be doubted .
正式地 , 和 作为 这样的 , 可能 (我 思考) 出色地 是 怀疑 .

从形式上看，因此（我认为）很值得怀疑。

[men][hæv; həv][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [strɒŋ] [,ɪŋkliˈneɪʃən] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n][ˈɒbdʒɪkts] .
Men have by nature strong inclinations to certain objects .
男人 有 经过 自然 强的 倾向 到 肯定 对象 .

男人天生就对某些事物有强烈的偏爱。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [,ɪŋkliˈneɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪʃəs] ,
None of these inclinations are vicious ,
没有任何 的 这些 倾向 是 恶毒 ,

这些倾向都不是邪恶的。

[bʌt; bət][vaɪs] [kənˈsɪsts][ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪŋkliˈneɪʃn] [təˈwɔːdz] [ˈeni][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ˈsɜːt(ə)n]
but vice consists in pursuing the inclination towards any object in certain
但 副 由 在 追求 这 倾角 向 任何 目的 在 肯定

但恶习在于追求对任何事物的某种倾向。

[piː] . -
p . 17
p . -

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdispəˈzɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst]
circumstances , notwithstanding reason , or the natural disposition to be influenced
情况 , 虽然 原因 , 或者 这 自然的 处置 到 是 影响
[baɪ] [raɪt] [ˈmoʊtɪvz] ,
by right motives ,
经过 正确的 动机 ,

尽管有理智，或者天性使然，不顾正当动机，

[diˈkleə] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [ˈkɒŋjəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] ,
declares to the man's conscience at the same time (or would do ,
声明 到 这 男人的 良心 在 这 相同的时间 (或者 会 做 ,
同时向男人的良心宣告（或者会这样做，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ɪn]
if he attended to it) that the object ought not to be pursued in
如果 他 参加 到 它) 那 这 目的 应该 不是 到 是 追击 在
[ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
those circumstances .
那些 情况 .

如果他注意到这一点，那么在这种情况下就不应该追求这个目标。

[,nevəðə'les] , [weə(r)][ðə; ði][mæn] [kə'mits] [ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz]
Nevertheless , where the man commits the crime , the natural disposition was
尽管如此 , 在哪里 这 男人 提交 这 犯罪 , 这 自然的 处置 曾是
[ˈəʊnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
only towards the object ;
仅有的 向 这 目的 ,
然而，当一个人犯罪时，他的自然倾向仅仅是针对犯罪目标。

[nɒt] ['fɔːməli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə'pɒn] [rɒŋ] ['moʊtɪvz] ;
not formally towards the doing it upon wrong motives ;
不是 正式地 向 这 正在做 它 之上 错误的 动机 ;
并非出于错误动机而正式这样做；

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and generally the very essence of the crime consists in the liberty of the
和 一般来说 这 非常 本质 的 这 犯罪 由 在 这 自由 的 这
[wɪl] ['fɔːsəbli] [əʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːdz] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [raɪt] ['moʊtɪvz] ,
will forcibly overruling the actual disposition towards being influenced by right motives ,
将要 强制 否决 这 实际的 处置 向 存在 影响 经过 正确的 动机 ,
犯罪的本质通常在于意志自由强行凌驾于受正确动机影响的实际倾向之上。

[ænd; ænd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ([æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz]) [ɪn][ðə; ði][mænz] ['hævɪŋ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn]
and not at all (as you suppose) in the man's having any natural disposition
和 不是 在 全部 (作为 你 认为) 在 这 男人的 拥有 任何 自然的 处置
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɒŋ] ['moʊtɪvz] ,
to be influenced by wrong motives ,
到 是 影响 经过 错误的 动机 ,
完全不是（如你所想）这个人天生容易受到错误动机的影响。

[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .
像这样。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
From the original , now in the library at the British Museum .
从 这 原来的 , 现在 在 这 图书馆 在 这 英国 博物馆 .
原件现藏于大英博物馆图书馆。

[[ˌeɪ diː 'diː] .
[**Add** .
[添加 .
[添加。

[ˌem 'es] . - , - .]
MS . 12 , 101 .]
多发性硬化症 . - , - .]
MS. 12, 101.]

[rev] . [sɜ:(r)] ,
Rev . Sir ,
牧师 . 先生 ;

尊敬的先生，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] ['jestədeɪ] ,
I had the honour of your kind letter yesterday ,
我 有 这 荣誉 的 你的 种类 信 昨天 ,
昨天我有幸收到了您热情洋溢的来信。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai][du:; də] [naʊ] [si:] [ə; ei] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and must own that I do now see a difference between the nature of
和 必须 自己的 那 我 做 现在 看 一个 不同之处 之间 这 自然 的
[ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['mʊʊtɪvz] ,
that disposition which we have to be influenced by virtuous motives ,
那 处置 哪个 我们 有 到 是 影响 经过 有德行的 动机 ,
我必须承认，我现在确实看到了那种受美德动机影响的性情本质与邪恶性情之间的区别。

[ænd; ənd][ðæt] ['kɒntrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ([ɜ:(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
and that contrary disposition , (or whatever else it may properly be called ,
和 那 相反 处置 , (或者 任何 别的 它 可能 适当地 是 称为 ,
而那种相反的倾向（或者无论它可以被恰当地称为什么），

) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][ɪ'auə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [sɪn] ;
) which is the occasion of our committing sin ;
) 哪个 是 这 场合 的 我们的 提交 罪 ;
这是我们犯罪的缘由；

[ænd; ənd][həʊp][ɪn][taɪm][tu:; tə][get][ə; ei] ['θʌrə] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
and hope in time to get a thorough insight into this Subject by means of
和 希望 在 时间 到 得到 一个 彻底 洞察力 进入 这 主题 经过 方法 的
[ðəʊz] [helps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] .
those helps you have been pleased to afford me .
那些 帮助 你 有 到过 高兴 到 买得起 我 .
我希望日后能通过您一直以来给予我的帮助，对这个主题有更深入的了解。

[ai][faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] ['veri] [əb'stru:s] ['kwestʃənz]
I find it necessary to consider such very abstruse questions
我 寻找 它 必要的 到 考虑 这样的 非常 奥 问题
我认为有必要考虑这些非常深奥的问题。

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ;
at different times and in different dispositions ;
在 不同的 时代 和 在 不同的 性情 ;
在不同的时间和不同的状态下；

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [pə'tɪkjələ(r)][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ə'pɒn] [ðæt] ['æbstrækt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
and have found particular use of this method upon that abstract subject of
和 有 成立 特别的 使用 的 这 方法 之上 那 抽象的 主题 的
[nə'sesəti] :
Necessity :
必要性 :

并且发现这种方法特别适用于“必然性”这一抽象主题：

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ai][did][nɒt] [si:] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:gjʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv]
for tho ' I did not see the force of your argument for the unity of
为了 虽然 - 我 做过 不是 看 这 力量 的 你的 争论 为了 这 统一 的
[ðə; ði][drɪ'vaɪn][ɪ'neɪtʃə(r)] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
the Divine Nature when I had done writing to you upon that subject ,
这 神圣的 自然 什么时候 我 有 完毕 写作 到 你 之上 那 主题 ,
虽然我写信给你讨论神性统一性这个问题时，并没有完全理解你论证的观点，

[ai][,ei 'em] [naʊ] ['fɒli] ['sætɪsfard] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'klu:sɪv] .
I am now fully satisfied that it is conclusive .
我 是 现在 完全 使满意 那 它 是 确凿 .

我现在完全确信这是确凿无疑的结论。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][dʒʌst][,ei di: 'di:] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmwɒt] [ɪn][maɪ][lɑ:st]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['klɪəli]
I will only just add that I suppose somewhat in my last letter was not clearly
我 将要 仅有的 只是 添加 那 我 认为 有些 在 我的 最后的 信 曾是 不是 清楚地
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

我只想补充一点，我想我在上一封信中有些内容表达得不够清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][did][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [drɪ'zaɪn] [tu:; tə] [seɪ] ,
for I did not at all design to say ,
为了 我 做过 不是 在 全部 设计 到 说 ,

因为我根本就没打算说，

[ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'eni] [kraɪm] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði][məenz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [,dɪspə'zɪʃn]
that the essence of any crime consisted in the man's having a natural disposition
那 这 本质 的 任何 犯罪 由.....组成 在 这 男人的 拥有 一个 自然的 处置
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɒŋ] ['mɒʊtɪvz] .
to be influenced by wrong motives .
到 是 影响 经过 错误的 动机 .

任何犯罪的本质在于人天生容易受到不良动机的影响。

[ai][wɒz; wəz] ['fɒli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ðɪs] [tɜ:m] ,
I was fully resolved to have gone to Cambridge some time in this Term ,
我 曾是 完全 已解决 到 有 已消失 到 剑桥 一些 时间 在 这 学期 ,

我下定决心这学期一定要去剑桥。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spektɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ai]
not in the least expecting but that I might have the Terms allowed there which I
不是 在 这 至少 期待 但 那 我 可能 有 这 条款 允许 那里 哪个 我
[hæv; həv] [kept] [hɪə(r)] ,
have kept here ,
有 保留 这里 ,

我丝毫没有期待，只是希望我能遵守那里允许的条款，而这些条款我在这里也一直保留着。

[bʌt; bət][ai][,ei 'em] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
but I am informed by one who has been there that it is not at all to
但 我 是 知情的 经过 一 WHO 有 到过 那里 那 它 是 不是 在 全部 到
[bi:; bi] [drɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ;
be depended upon ;
是 取决于 之上 ;

但我从一位去过那里的人那里得知，那里的情况根本不可靠；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [ðæn; ðən][ɪ'grɑ:ntɪd][,em 'i:] .
but that it's more likely to be refused than granted me .
但 那 它是 更多的 可能 到 是 拒绝 比 的确 我 .

但我感觉被拒绝的可能性比被批准的可能性更大。

[maɪ] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [ˈbætʃələr] [ɒv; əv] [a:ts]
My design was this ; when I had taken the Degree of Batchelor of Arts
我的 设计 曾是 这 ; 什么时候 我 有 已采取 这 程度 的 巴切勒 的 艺术
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,

我的计划是这样的：当我从剑桥大学获得文学学士学位后，

([wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðæt] [gaʊn] ,
(which I would have done to have the Privilege of that Gown ,
(哪个 我 会 有 完毕 到 有 这 特权 的 那 袍 ,
(为了能穿上那件礼服，我愿意这么做，)

) [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbætʃələr] [ɒv; əv] [lɔ:] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] ,
) to take that of Batchelor of Law a year afterwards ,
) 到 拿 那 的 巴切勒 的 法律 一个 年 然后 ,
(一年后获得法学学士学位，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [tɜ:mz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbætʃələr] [ɒv; əv] [a:ts]
but if I cannot have the Terms I have kept for Batchelor of Arts
但 如果 我 不能 有 这 条款 我 有 保留 为了 巴切勒 的 艺术
[əˈlaʊd] [ðeə(r)] ,
allowed there ,
允许 那里 ,

但是如果我不能在那里获得我为获得文学学士学位而保留的条件，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈprɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪˈɡri:]
it will be highly proper for me to stay at Oxford to take that degree
它 将要 是 高度 恰当的 为了 我 到 停留 在 牛津 到 拿 那 程度
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我留在牛津大学攻读学位是非常合适的。

[brɪˈfɔ:(r)][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈbætʃələr] [ɒv; əv] [lɔ:] .
before I go to Cambridge to take Batchelor of Law .
前 我 去 到 剑桥 到 拿 巴切勒 的 法律 :
在我去剑桥大学攻读法学学士学位之前。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [təʊld][emˈi:] ,
I will inquire concerning the truth of what the gentleman told me ,
我 将要 查询 有关 这 真相 的 什么 这 绅士 讲述 我 ,
我会调查一下这位先生所说的话是否属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hi:; hi][ɪz][mɪˈsteɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
and if I find he is mistaken and that I can take the degree of
和 如果 我 寻找 他 是 错误 和 那 我 能 拿 这 程度 的
[ˈbætʃələr] [ɒv; əv] [a:ts] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ]
Batchelor of Arts at Cambridge
巴切勒 的 艺术 在 剑桥

如果我发现他弄错了，而我可以在剑桥大学获得文学学士学位，那么我就可以在那里学习了。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[nekst][dʒu:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ,
next June , which is the time I shall be standing for it ,
下一个 六月 , 哪个 是 这 时间 我 将 是 常设 为了 它 ,
明年六月，也就是我将参选的时候，

[ænd; ɐnd] ['bætʃələ] [ɒv; əv] [ɒ:] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ;
and Batchelor of Law a year after that ;
和 巴切勒 的 法律 一个 年 后 那 ;
一年后获得法学学士学位;

[ai] [wɪl] [merk] [bəʊld][tu:; tə][ək'sept][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
I will make bold to accept of your kind offer to write to Mr .
我 将要 制作 大胆的 到 接受 的 你的 种类 提供 到 写 到 先生 .
['lɔ:t(ə)n] ,
Laughton ,
劳顿 ,

我将大胆接受您的好意，写信给劳顿先生。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][,eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] ,
and will acquaint you with it as soon as I am satisfied ,
和 将要 熟人 你 和 它 作为 很快 作为 我 是 使满意 ,
一旦我满意了，就会立即通知你。

['lðəwaɪz] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
otherwise I will give you no further trouble in the matter ;
否则 我 将要 给 你 不 更远 麻烦 在 这 事情 ;
否则，我不会再就此事给你添麻烦;

[ænd; ɐnd] [ɪn'di:d] [ai][,eɪ 'em] ['sɒri] [ai][ʃʊd; jəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['eni] [ɔ:l'redi] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
and indeed I am sorry I should have given you any already upon it ,
和 的确 我 是 对不起 我 应该 有 给定 你 任何 已经 之上 它 ,
的确，我很抱歉之前已经把这些信息告诉过你。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] ,
but I thought I had sufficient reason to be satisfied ,
但 我 想法 我 有 充足的 原因 到 是 使满意 ,
但我认为我有充分的理由感到满意。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ʌn'sɜ:t(ə)nti]
and had not the least suspicion in the world that there was any uncertainty
和 有 不是 这 至少 怀疑 在 这 世界 那 那里 曾是 任何 不确定
[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'laʊd] ,
about getting the Terms allowed ,
关于 获得 这 条款 允许 ,
而且丝毫没有怀疑过这些条款能否获得批准会有任何问题。

[səʊ][ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,aɪ 'ti:] .
so I hope you will excuse it .
所以 我 希望 你 将要 原谅 它 .
所以希望您能谅解。

[ai][,eɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ɐnd]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvəz] ,
I am with the greatest respect and gratitude for all your favours ,
我 是 和 这 最 尊重 和 感激 为了 全部 你的 恩惠 ,
我怀着最崇高的敬意和最真挚的感激之情感谢您们给予我的所有帮助。

[rev] . [sɜ:(r)] ,
Rev . Sir ,
牧师 . 先生 ,

尊敬的先生，

[ɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)] ['sɜ:vənt] ,
Your most obedient humble Servant ,
你的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,
您最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . ['bʌtlə(r)] .
J . **BUTLER** .
J . 管家 .

J. 巴特勒。

[ˈɔːriəl][kɑːl] . , [ɑːkˈtoʊbər] . - , - .
Oriel Coll . , **Oct** . **10** , **1717** .
奥里尔 科尔 . , 十月 . - , - .

奥里尔学院，1717 年 10 月 10 日。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
I should have written yesterday , to prevent your trouble of writing to
我 应该 有 书面 昨天 , 到 防止 你的 麻烦 的 写作 到
['mɪstə(r)] . ['lɔːt(ə)n] ,
Mr . **Laughton** ,
先生 . 劳顿 ,

我昨天就应该写信，免得您费事写信给劳顿先生。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [brɪˈfɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] .
but I was not informed of what I have mentioned before last night .
但 我 曾是 不是 知情的 的 什么 我 有 提及 前 最后的 夜晚 .

但我昨晚之前并没有被告知我所提到的事情。

[ðɪs] ['letə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'mɪːdiətli] [prɪ'sɪːdɪŋ] ,
This Letter , as well as the one immediately preceding ,
这 信 , 作为 出色地 作为 这 一 立即地 前 ,
[ˈlɛtəz] ,
这封信，以及紧随其后的那封信，

[əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [klaːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
appears to have been intended by Dr . **Clarke for publication** ,
出现 到 有 到过 故意的 经过 博士 . 克拉克 为了 发布 ,
[ˈkɹɑːk] ,
克拉克博士似乎打算将这篇文章发表出来。

[æz; əz][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [strʌk]
as in both the concluding passages relating to private matters have been struck
作为 在 两个都 这 总结 段落 相关 到 私人的 事情 有 到过 击
[θruː] ,
through ,
通过 ,

如前所述，两段结尾处涉及私人事务的段落均已被删除。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
and on the back of this last is written ,
和 在 这 后退 的 这 最后的是 书面 ,

最后这本的背面写着：

“ [ðɪːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['letəz] .
“ **These to be added to the next edition of Leibnitz's Letters** .
” 这些 到 是 额外 到 这 下一个 版 的 - 信件 .

“这些内容将添加到下一版莱布尼茨书信集中。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðəʊz] ['letəz] ['nevə(r)] [rɪːtɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
” **I believe those Letters never reached a second edition** .
” 我 相信 那些 信件 绝不 达到 一个 第二 版 .

“我相信这些信件从未出版过第二版。”

[piː] . -
p . **20**
p . -

[preə(r)z] .
PRAYERS .
祈祷 .

祈祷。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][bi: 'pi:] .
From a Copy in Bp .
从 一个 复制 在 血压 .

来自 Bp 的副本。

[ˈbʌtlərz] ['hændraɪtɪŋ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
Butler's handwriting , now in the library at the British Museum .
管家 手写 , 现在 在 这 图书馆 在 这 英国 博物馆 .

巴特勒的手稿，现藏于大英博物馆图书馆。

[,eɪ di: 'di:] .
[**Add**] .
[添加] .

[添加。

[,em 'es] . - .]
MS . 9815 .]
多发性硬化症 . - .]

MS. 9815.]

[əʊ] [ɔ:'l'marti] [gɒd] , ['meɪkə(r)][ænd; ənd][prɪ'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][dʒʌdʒ]
O Almighty God , Maker and Preserver of the world , Governor and Judge
哦 全能者 上帝 , 制造商 和 保护者 的 这 世界 , 州长 和 法官

[ɒv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃəz] ,
of all creatures ,
的 全部 生物 ,

全能的上帝，世界的创造者和维护者，万物的统治者和审判者，

[hu:m] [ðəʊ] [hæst] [ɪn'dju:] [wɪð] [ʌndə'stændɪŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ə'kaʊntəbl]
whom Thou hast endued with understanding so as to render them accountable
谁 你 哈斯特 赋予 和 理解 所以 作为 到 使成为 他们 问责制

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for their actions and capable of being judged for them ;
为了 他们的 行动 和 有能力的 的 存在 评判 为了 他们 ;

你赋予他们理解力，使他们能够为自己的行为负责，并能接受审判；

[wi:; wi] ['prɒstreɪt] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ɪn] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [lɔ:d]
we prostrate ourselves as in Thy presence , and worship Thee the Sovereign Lord
我们 前列腺 我们自己 作为 在 你的 在场 , 和 崇拜 汝 这 主权 主

[ɒv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

我们俯伏在您面前，敬拜您，万物之主。

[ɪn] [hu:m] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] .
in Whom we live and move and have our being .
在 谁 我们 居住 和 移动 和 有 我们的 存在 .

我们生活、行动、存在都在乎他。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)]
The greatness and perfection of Thy Nature is infinitely beyond all possible
这 伟大 和 完美 的 你的 自然 是 无限地 超过 全部 可能的

[,kɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

祢本性的伟大和完美远远超出了我们一切可能的理解。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'pæsɪtɪz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [truː]
but in proportion to our capacities we would endeavour to have a true
但 在 部分 到 我们的 容量 我们 会 努力 到 有 一个 真的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəɪ] [drɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
conception of Thy Divine Majesty ,
概念 的 你的 神圣的 威严 ,
但我们 将 尽 己 所能 , 努力 真正 领悟 祢 的 神圣 威严 。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][aɪ'tiː] :
and to live under a just sense and apprehension of it :
和 到 居住 在下面 一个 只是 感觉 和 忧虑 的 它 :
并 生活 在 对 它 有 正确 认识 和 理解 的 前提 下 :

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][həʊp][ɪn] [ðiː] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [drɪ'pend] [ə'pɒn] [ðiː] :
that we may fear Thee and hope in Thee as we entirely depend upon Thee :
那 我们 可能 害怕 汝 和 希望 在 汝 作为 我们 完全 依赖 之上 汝 :
愿 我们 敬畏 祢 , 仰望 祢 , 因为 我们 完全 依赖 祢 :

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][suː'pri:mli; sjuː'pri:mli] [gʊd] ,
that we may love Thee as supremely good ,
那 我们 可能 爱 汝 作为 至高无上 好的 ,
好 让 我们 能够 爱 祢 , 因为 祢 是 至善 的 。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [wɪlz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðəɪ] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] ['raɪtʃəs nə s] [ænd; ənd] [truːθ] :
and have our wills conformed to Thy will in all righteousness and truth :
和 有 我们的 遗嘱 符合 到 你的 将要 在 全部 义 和 真相 :
愿 我们 的 意志 在 一切 公义 和 真理 中 与 你的 旨意 相符 :

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,
that we may be thankful to Thee for every thing we enjoy ,
那 我们 可能 是 感恩 到 汝 为了 每一个 事物 我们 享受 ,
愿 我们 对 所 享受 的 一切 心存 感激 。

[æz; əz][ðə; ði][gift][ɒv; əv] [ðəɪn] [hænd] ,
as the gift of Thine hand ,
作为 这 礼物 的 瘦 手 ,
作为 祢 亲手 赐予 的 礼物 ,

[ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒt] [ðəʊ] [sendɪst] [ɔː(r)] .
and be patient under every affliction as what Thou sendest or permittest .
和 是 病人 在下面 每一个 痛苦 作为 什么 你 最 或者 许可 测试 .
在 你 降下 或 允许 的 每一种 苦难 中 都 要 保持 耐心 。

[wiː; wi][drɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['djuːli]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] ,
We desire to be duly sensible of what we have done amiss ,
我们 欲望 到 是 正式地 明智的 的 什么 我们 有 完毕 错误 ,
我们 渴望 充分 认识 到 我们 所做 错误 的 事情 ,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɒləmli] [rɪ'zɒlv] [brɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
and we solemnly resolve before Thee ,
和 我们 庄严地 解决 前 汝 ,
我们 郑重 地 向 你 宣誓 :

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɔːl] [ðəɪ] [kə'mændz]
that for the time to come we will endeavour to obey all Thy commands
那 为了 这 时间 到 来 我们 将要 努力 到 服从 全部 你的 命令
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
as they are made known to us .
作为 他们 是 制成 已知 到 我们 :
愿 我们 在 未来 的 岁月 里 , 努力 遵守 祢 所 启示 给 我们 的 一切 诫命 。

[pi:] . -
p . **21**
p . -

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðɑɪ] ['kri:tʃəz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
We are Thy Creatures by Nature ;
我们 是 你的 生物 经过 自然 ;

我们生来就是你的造物；

[wi:; wi] [ɡɪv] [ʌp] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðɑɪ] ['sɜ:vənts] ['vɒləntərɪli] [ænd; ənd][baɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]
we give up ourselves to be Thy servants voluntarily and by Choice , **and**
我们 给 向上 我们自己 到 是 你的 仆人 自愿 和 经过 选择 , 和
[ˈprez(ə)nt] [ɑ:ˈselvz] ,
present ourselves ,
展示 我们自己 ,

我们自愿且出于选择，甘愿献身成为你的仆人，并将自己献给你。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd][səʊl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ði:] .
body and soul , a living sacrifice to Thee .
身体 和 灵魂 , 一个 活的 牺牲 到 汝 .

身心，都献上作为活祭品。

[bʌt; bət] , [əʊ] [ɔ:l'maɪti] [ɡɒd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['mænɪfestɪd] [ðɑr'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ]['dʒi:zəs]
But , O Almighty God , as Thou hast manifested Thyself to the world by Jesus
但 , 哦 全能者 上帝 , 作为 你 哈斯特 表现出来 你自己 到 这 世界 经过 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

但是，全能的上帝啊，正如你藉着耶稣基督向世人显现自己一样；

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst]['ɡɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
as Thou hast given Him to be a Propitiation for the sins of it ,
作为 你 哈斯特 给定 他 到 是 一个 安抚 为了 这 罪孽 的 它 ,

因为你已赐下他作赎罪祭，为世人的罪孽赎罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diətə(r)] [brɪ'twi:n] [ɡɒd][ænd; ənd][mæn] ;
and the Mediator between God and Man ;
和 这 调解员 之间 上帝 和 男人 ;

以及神与人之间的中保；

[wi:; wi] [leɪ] [həʊld] [wɪð] [ɔ:l][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɒn][səʊ] [ɪn'estɪməbl] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,
we lay hold with all humility and thankfulness on so inestimable a Benefit ,
我们 躺 抓住 和 全部 谦逊 和 感恩 在 所以 不可估量 一个 益处 ,

我们怀着无比谦卑和感恩之心，接受这份无比珍贵的恩惠。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] [ðəɪn] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and come unto Thee according to Thine appointment in His Name ,
和 来 到 汝 根据 到 瘦 预约 在 他的 姓名 ,

奉祂的名，按照祂的旨意来到祂面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es] .
and in the form and manner which He has taught us .
和 在 这 形式 和 方式 哪个 他 有 教授 我们 .

并以祂教导我们的形式和方式。

[ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , & [si:] .
Our Father , & c .
我们的 父亲 , & c .

我们的天父，等等。

[ˈmɔːnɪŋ] [preə(r)] .
MORNING PRAYER .
早晨 祷告 .

晨祷。

[ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] , [baɪ] [huːz] [prəˈtekʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ,
Almighty God , by whose protection we were preserved the night passed ,
全能者 上帝 , 经过 谁 保护 我们 是 保存完好 这 夜晚 通过了 ,
全能的上帝, 因您的庇佑, 我们得以平安度过漫漫长夜。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðɪː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ; [wiː; wi] [ˈdedɪkət] [ðɪs] [deɪ] ,
and are here before Thee this morning in health and safety ; we dedicate
和 是 这里 前 汝 这 早晨 在 健康 和 安全 ; 我们 奉献
this day ,
这 天 ,

今天早上, 我们平安地来到这里, 来到祢面前; 我们献上这一天,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðaɪ] [ˈsɜːvɪs] ; [rɪˈzɒlvɪŋ] ,
and all the days we have to live to Thy service ; resolving ,
和 全部 这 天 我们 有 到 居住 到 你的 服务 ; 解决 ,
我们活着的每一天都要侍奉你; 决心如此,

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
that we will abstain from all evil ,
那 我们 将要 弃权 从 全部 邪恶的 ,
我们将远离一切邪恶,

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] ,
that we will take heed to the thing that is right in all our actions ,
那 我们 将要 拿 注意 到 这 事物 那 是 正确的 在 全部 我们的 行动 ,
我们将谨记在一切行为中做正确的事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)][ˈdjuːtɪ][ɪn] [ðæt] [stet] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈprɒvɪdəns]
and endeavour to do our duty in that state of life in which Thy Providence
和 努力 到 做 我们的 责任 在 那 状态 的 生活 在 哪个 你的 普罗维登斯
[hæz; həz] [pleɪst] [juːˈes] .
has placed us .
有 放置 我们 :
并努力在上天赐予我们的生命状态中尽到我们的责任。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ɑːˈselvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] , [weəˈevə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] , [ɪn] [ðaɪ]
We would remind ourselves that we are always , wherever we may go , in Thy
我们 会 提醒 我们自己 那 我们 是 总是 , 无论 我们 可能 去 , 在 你的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

我们要时刻提醒自己, 无论我们走到哪里, 我们都始终在你的面前。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlweɪz][ɪn] [ðaɪ] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][beg][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðaɪ]
We would be always in Thy fear ; and we beg the continuance of Thy
我们 会 是 总是 在 你的 害怕 ; 和 我们 求 这 继续 的 你的
[ˈmɜːsɪf(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
merciful protection ,
仁慈 保护 ,
我们将永远敬畏您; 我们恳求您继续慈悲护佑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ki:p][ju: 'es][ɪn][ɔ:l] ['aʊə(r)] [weɪz] [θru:] ['dʒi:zəs]
and that Thou would'st guide and keep us in all our ways through Jesus
和 那 你 会 指导 和 保持 我们 在 全部 我们的 方式 通过 耶稣
[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .
Christ our Lord .
基督 我们的 主 .

愿祢藉着我们的主耶稣基督，在我们的一切道路上引导和保守我们。

[pi:] . -
p . 22
p . -

[i:vnɪŋ] [preə(r)] ,
EVENING PRAYER ,
晚上 祷告 ,

晚祷

[ɔ:l'maɪti] [ɡɒd] , [hu:z] [kən'tɪnju:d] ['prɒvɪdəns] [ɔrdʒɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [bəuθ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Almighty God , whose continued providence ordereth all things both in Heaven and
全能者 上帝 , 谁 持续 普罗维登斯 秩序 全部 事物 两个都 在 天堂 和
[ɜ:θ] ;
Earth ;
地球 ;

全能的上帝，祂持续的眷顾安排着天上地下的一切；

[hu:] ['nevə(r)] ['slʌmbə] [nɔ:(r)] [sli:p] ; [bʌt; bət][hæst][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Who never slumberest nor sleepest ; but hast divided the light from the
WHO 绝不 最沉睡的 也不 最睡 ; 但 哈斯特 分割 这 光 从 这
['dɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他从不打盹，也不睡觉；而是将光明与黑暗分开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][rest] [tu:; tə] [ðaɪ]
and made the day for employment and the night for rest to Thy
和 制成 这 天 为了 就业 和 这 夜晚 为了 休息 到 你的
['kri:tʃəz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] :
creatures the inhabitants of the earth :
生物 这 居民 的 这 地球 :

你使白昼为劳动，夜晚为休息，使你的造物——大地上的居民——得以安息：

[wi:; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [ɔ:l] ['θæŋkfulnəs] [ðaɪ] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ,
we acknowledge with all thankfulness Thy merciful preservation of us this day ,
我们 承认 和 全部 感恩 你的 仁慈 保存 的 我们 这 天 ,
[wɪθ] [ðə; ði] [ɪn] [ˌmɜ:sɪf(ə)l] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [wɪθ] [ðə; ði] [ju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ,
我们满怀感恩地感谢祢今日对我们的仁慈庇佑。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
by which we are brought in safety to the evening of it .
经过 哪个 我们 是 带来 在 安全 到 这 晚上 的 它 .

由此，我们得以安全地度过夜晚。

[wi:; wi][ɪm'plɔ:(r)] [ðaɪ] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv]
We implore Thy forgiveness of all the offences which we have been guilty of
我们 恳求 你的 饶恕 的 全部 这 罪行 哪个 我们 有 到过 有罪的 的
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

我们恳求您宽恕我们在其中所犯的一切罪过，

[ˈweðə(r)] [ɪn] [θɔ:t] , [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [di:d] ;
whether in thought , word , or deed ;
无论 在 想法 , 单词 , 或者 契据 ;

无论是思想、言语还是行为；

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dju:] [sens] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ju:ˈes][aʊt]
and desire to have a due sense of Thy goodness in keeping us out
和 欲望 到 有 一个 到期的 感觉 的 你的 善良 在 保持 我们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tempˈteiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ˈgreɪtə(r)]
of the way of those temptations by which we might have fallen into greater
的 这 方式 的 那些 诱惑 经过 哪个 我们 可能 有 倒下 进入 更大的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

并渴望充分感受到祢的恩典，祢使我们远离那些可能使我们陷入更大罪恶的诱惑。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪˈzɜ:v] [ju:ˈes][frɒm; frəm] [ðəʊz] [misˈfɔ:tʃənz] [ænd; ənd][sæd][ˈæksɪdənts] , [ˈkɒmən]
and in preserving us from those misfortunes and sad accidents , common
和 在 保存 我们 从 那些 不幸 和 伤心 事故 , 常见的
[tu:; tə] [ˈevri] [deɪ] ,
to every day ,
到 每一个 天 ,

它使我们免受日常生活中常见的那些不幸和悲惨事故的侵扰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔ:lən] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
and which must have befallen many others .
和 哪个 必须 有 发生 许多 其他的 .

这种情况肯定也发生在了其他人身上。

[wi;; wi] [ˈhʌmbli] [kəˈmɪt] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈprɒvɪdəns] [ðɪs] [naɪt] ,
We humbly commit ourselves to the same good providence this night ,
我们 谦卑地 犯罪 我们自己 到 这 相同的 好的 普罗维登斯 这 夜晚 ,
今晚，我们谦卑地将自己交付于同样的美好天意。

[ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [sli:p] [ɪn][ˈkwaɪət][ˈʌndə(r)] [ðəɪ] [prəˈtek(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪk] , [ɪf] [aɪˈti:][bi;; bi] [ðəɪ]
that we may sleep in quiet under Thy protection , and wake , if it be Thy
那 我们 可能 睡觉 在 安静的 在下面 你的 保护 , 和 唤醒 , 如果 它 是 你的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

愿我们在你的庇护下安然入睡，并若遵行你的旨意，醒来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [rɪˈnju:d] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] .
in the morning in renewed life and strength .
在 这 早晨 在 更新 生活 和 力量 .

清晨，我精神焕发，充满活力。

[ænd; ənd][wi;; wi][beg][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðəɪ] [greɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
And we beg the assistance of Thy grace to live in such a manner ,
和 我们 求 这 协助 的 你的 优雅 到 居住 在 这样的 一个 方式 ,
我们恳求祢的恩典帮助我们以这种方式生活。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈlɒt] [ju:ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bi;; bi]
that when the few days and nights which thou shalt allot us in this world be
那 什么时候 这 很少 天 和 夜晚 哪个 你 应 分配 我们 在 这 世界 是
[pɑ:st] [əˈweɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

当你赐予我们在这世上短暂的日日夜夜过去之后，

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ] [ɪn] [piːs] ,
we may die in peace ,
我们 可能 死 在 和平 ,

我们或许可以安详地死去，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)]
and finally obtain the resurrection unto eternal life through Jesus Christ our
和 最后 获得 这 复活 到 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] .
Lord .
主 .

最终藉着我们的主耶稣基督获得复活，得享永生。

[ɔːlˈmɑːti] [ɡɒd] , [huːz] [ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðɑɪ] [wɜːks] ,
Almighty God , Whose tender mercies are over all Thy works ,
全能者 上帝 , 谁 投标 怜悯 是 超过 全部 你的 作品 ,

全能的上帝，祢的慈悲怜悯临到祢的一切创造物，

[huː] [fiːd] [ðə; ði] [ˈfaʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who feedest the fowls of the air and the
WHO 饲料 这 家禽 的 这 空气 和 这

谁喂养空中的飞鸟？

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [hæst] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː ˈes] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pəˈteɪn]
beasts of the field , and hast given unto us all things that pertain
野兽 的 这 场地 , 和 哈斯特 给定 到 我们 全部 事物 那 属于

[ˈʌntə; ˈʌntu] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɡɒdliːnəs] ,
unto life and godliness ,
到 生活 和 敬虔 ,

田野里的走兽，又将一切关乎生命和敬虔的事赐给我们。

[wiː; wi] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [ˈblesɪŋz] ,
we desire to have our souls possessed with a due sense of Thy blessings ,
我们 欲望 到 有 我们的 灵魂 拥有 和 一个 到期的 感觉 的 你的 祝福 ,

我们渴望我们的灵魂充满对您的恩赐应有的感悟，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əʊ] [fɔːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈθæŋkfulnəs] [baɪ] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [ɪn] [ðə; ði]
and to show forth our thankfulness by moderation and temperance in the
和 到 展示 前进 我们的 感恩 经过 适度 和 节制 在 这

[juːz] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
use of them ,
使用 的 他们 ,

为了表达我们的感激之情，我们应该在使用它们时保持节制和节制。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪˈstres] ,
by being kind and compassionate to those who are in distress ,
经过 存在 种类 和 富有同情心 到 那些 WHO 是 在 痛苦 ,

通过善待和同情那些身处困境的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɡʊd] [wɜːks] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [əˈpɔɪntɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
and by all those good works which Thou hast appointed us to walk in .
和 经过 全部 那些 好的 作品 哪个 你 哈斯特 任命 我们 到 走 在 .

并藉着你所命定我们去行的一切善事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhʌmbli] [həʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][juːˈes]
And we humbly hope we shall at last experience all Thy goodness to us
和 我们 谦卑地 希望 我们 将 在 最后的 经验 全部 你的 善良 到 我们
[kənˈsʌmət] [ɪn] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] ,
consummate in that future state ,
完善 在 那 未来 状态 ,
我们谦卑地希望，在来世，我们最终能够完全体验到祢对我们的一切恩惠。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðiː] [θruː] [ˈdʒiːzəs]
which Thou hast prepared for them that love and fear Thee through Jesus
哪个 你 哈斯特 准备 为了 他们 那 爱 和 害怕 汝 通过 耶稣
[kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
Christ our Lord .
基督 我们的 主 .
这恩典是藉着我们的主耶稣基督，为那些爱慕敬畏你的人所预备的。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[piː] . -
p . 24
p . -

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [emˈes] .
EXTRACT FROM THE MS :
提炼 从 这 多发性硬化症 .
摘自手稿。

[kəˈlekʃn]
COLLECTIONS
收藏

[frɒm; frəm][ðə; ði] [emˈes] . [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [kəʊl] ,
From the MS Collections of the Rev . W . Cole ,
从 这 多发性硬化症 . 收藏 的 这 牧师 . W . 油菜 ,
出自W. Cole牧师的手稿收藏，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] . [vɒl] . - , [piː] . - ,
now in the Library at the British Museum . Vol . 10 , p . 92 ,
现在 在 这 图书馆 在 这 英国 博物馆 . 沃尔 . - , p . - ,
现藏于大英博物馆图书馆。第10卷，第92页。

[ˈteɪkən][æt; ət] [ˈbrɪstl] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
taken at Bristol in the year 1746 .
已采取 在 布里斯托尔 在 这 年 - .
摄于1746年布里斯托尔。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [wɪð] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
Having done with what is in the Cathedral ,
拥有 完毕 和 什么 是 在 这 大教堂 ,
处理完大教堂里的东西之后，

[let][juːˈes][dʒʌst][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] :
let us just step into the Bishop's Palace on the south side of it :
让 我们 只是 步 进入 这 主教的 宫殿 在 这 南 边 的 它 :
让我们直接走进南侧的主教宫殿吧：

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and here we cannot help observing the generous Temper of the present
和 这里 我们 不能 帮助 观察 这 慷慨的 脾气 的 这 展示
['wɜ:ðɪ] ['prelət] ;
worthy prelate ;
值得 主教 ;

在此，我们不禁注意到这位德高望重的主教的宽厚性情；

[hu:] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt] £500 [pə(r)] [æn] . [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt] [ɒn]
who in a poor Bishoprick of about £500 per ann . has already laid out on
WHO 在 一个 贫穷的 主教区 的 关于 £500 每 安妮 . 有 已经 铺设 出去 在
['bɪldɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [nju:] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] [wɪtʃ] [wəʊz; wəz] [gɒn]
building an entire new Palace in the room of the old one which was gone
建筑 一个 全部的 新的 宫殿 在 这 房间 的 这 老的 一 哪个 曾是 已消失
[tu;; tə] [dɪ'keɪ] ,
to decay ,
到 衰变 ,

他是一位收入微薄的主教，年俸仅约500英镑，却已着手在原先破败不堪的宫殿原址上建造一座全新的宫殿。

[ə'bʌv] £3000 .
above £3000 .
多于 £3000 .

超过 3000 英镑。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃæp(ə)l] [br'ləŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['fɪtɪd] [ʌp]
The small Chapel belonging to the old one is standing ; but entirely new fitted up
这 小的 教堂 属于 到 这 老的 一 是 常设 ; 但 完全 新的 适配 向上
,
:
,

老教堂的小礼拜堂还在，但内部装修焕然一新。

['fɜ:nɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] [teɪst] [ænd; ənd] ['nju:li] ['weɪnskət, -skɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:n]
furnished in an elegant Taste and newly wainscoted and a Tribune
提供 在 一个 优雅的 品尝 和 新 护墙板 和 一个 论坛
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [rʊmz; ru:mz][tu;; tə] [lʊk] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,
from one of his Lordship's rooms to look into it at the west end ,
从 一 的 他的 领主的 房间 到 看 进入 它 在 这 西方 结尾 ,
房间布置典雅，新装了护墙板，还有一个从勋爵房间里搬出来的瞭望台，可以俯瞰西端的房间。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [nju:] .
over the door which is entirely new .
超过 这 门 哪个 是 完全 新的 .

门上方是全新的。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [pi:s] [ɪz][ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l][,ɪn'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪlk] [waɪt] [krɒs] [ɒv; əv] [waɪt]
The altar piece is of black marble inlaid with a milk white cross of white
这 坛 片 是 的 黑色的 大理石 镶嵌 和 一个 牛奶 白色的 叉 的 白色的
['mɑ:b(ə)l] ;
marble ;
大理石 ;

祭坛部分由黑色大理石制成，上面镶嵌着一个乳白色大理石十字架；

[wɪtʃ] [ɪz][pleɪn][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
which is plain and has a good effect .
哪个 是 清楚的 和 有 一个 好的 影响 .

简单易行，效果很好。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:səfɪks] [wɪð] [ðə; ði][bi:] . ['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][,es 'ti:]
In the East window over it is a small Crucifix with the B . Virgin and St
在 这 东方 窗户 超过 它 是 一个 小的 十字架 和 这 B . 处女 和 英石
.
[dʒɒn][,ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] ['wi:pɪŋ] ,
.
John under the Cross weeping ,
.
约翰 在下面 这 又 哭泣 ,
东窗上方有一个小十字架，十字架下是圣母玛利亚和圣约翰在哭泣的形象。

[ɒv; əv][əʊld] [glɑ:s] ; [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['kjʊəriəs] .
of old glass ; and not very curious .
的 老的 玻璃 ; 和 不是 非常 好奇的 .
古老的玻璃制品；而且并不十分奇特。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [dɔ:(r)][,ɪntu:] [ðə; ði][,tʃæp(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪd] [speɪs] [meɪd] [ɒn]
Over the new Door into the Chapel from the Hall , in a void space made on
超过 这 新的 门 进入 这 教堂 从 这 大厅 , 在 一个 空白 空间 制成 在
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,
在从大厅通往小教堂的新门上方，特意留出一个空隙空间，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][,bɜ:rkli] ['ensən] [wɪð] [ə; eɪ][,maɪtə(r)] :
is a very old Coat of Glass of the Arms of Berkly ensigned with a mitre :
是 一个 非常 老的 外套 的 玻璃 的 这 武器 的 伯克利 签名 和 一个 主教冠 :
这是一件非常古老的伯克利家族徽章玻璃罩，上面饰有主教冠：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n][tu; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ɒv; əv] ['brɪstl]
and this is another reason to make one think that the old Abbey of Bristol
和 这 是 其他 原因 到 制作 一 思考 那 这 老的 修道院 的 布里斯托尔
[geɪv] [ði:z] [ɑ:mz] [tu; tə][ðeə(r)][,faʊndə(r)] ,
gave these arms to their Founder ,
给予 这些 武器 到 他们的 创始人 ,
这也再次印证了布里斯托尔古老修道院将这些纹章赠予其创始人的说法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kəʊt] .
for their own Coat .
为了 他们的 自己的 外套 :
为了他们自己的外套。

[aɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði][,prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][ðə; ði]
I was pleased to find the present Bishop paid such a regard to the
我 曾是 高兴 到 寻找 这 展示 主教 有薪酬的 这样的 一个 看待 到 这
['meməri] [ɒv; əv]
memory of
记忆 的
我很高兴地发现，现任主教如此尊重先人的记忆。

[pi:] . -
p . 25
p . -
第25页

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['æbi] [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndəz] ,
the Ancient Abbey and its Founders ,
这 古老的 修道院 和 它是 创始人 ,
古老的修道院及其创建者

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [əʊld][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]
as to preserve this old memorial of them with so much care and
作为 到 保存 这 老的 纪念馆 的 他们 和 所以 很多 关心 和
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
precaution .
预防 .

为了如此精心呵护和妥善保存他们的这座古老纪念碑。

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)n] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪmɪtɪtɪd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɪn]
A pattern worthy to be imitated in an age , that to my knowledge , in
一个 图案 值得 到 是 模仿 在 一个 年龄 , 那 到 我的 知识 , 在
[ˈsɜːt(ə)n][ˈpleɪsɪz] ,
certain places ,
肯定 地方 ,

一个值得在当今时代效仿的模式, 据我所知, 在某些地方,

[hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈbenɪfæktə] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
has not only had such marks of their benefactors taken away in order to
有 不是 仅有的 有 这样的 标记 的 他们的 恩人 已采取 离开 在 命令 到
[get] [ʌp] [ˈmɒd(ə)n] [kraʊn] [glɑːs] ;
get up modern crown glass ;
得到 向上 现代的 王冠 玻璃 ;

为了发展现代晃杯玻璃, 不仅抹去了恩人的印记;

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [sʌtʃ] [məm'ɔːriəlz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
but has also given away and destroyed such memorials of them ,
但 有 还 给定 离开 和 损毁 这样的 纪念碑 的 他们 ,
[ˈbʌt; bət] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [sʌtʃ] [məm'ɔːriəlz] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
但他同时也赠送或销毁了这些纪念物。

[æz; əz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈpriːdɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][θriː][ɔː(r)] - [jɪəz] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði]
as the care of their predecessors for 3 or 400 years have with the
作为 这 关心 的 他们的 前任 为了 3 或者 - 年 有 和 这
[ˈʌtməʊst][ˈgrætɪtʃuːd][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [prɪ'zɜːvd] .
utmost gratitude and veneration preserved .
极致 感激 和 崇敬 保存完好 .

因为他们的前辈们三四百年来悉心照料, 并以无比的感激和敬意将其保存了下来。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] [ˈtɪmni] - [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ɪˈkwəl][keə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,
Over the hall chimney - piece , which is preserved with equal care by his Lordship ,
超过 这 大厅 烟囱 - 片 , 哪个 是 保存完好 和 平等的 关心 经过 他的 领主 ,
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] [ˈtɪmni] - [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ɪˈkwəl][keə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,
大厅壁炉上方, 也是由勋爵精心保存的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [raɪt] [ɪm'peɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪtə(r)][ˈəʊvə(r)]
are the arms of Bishop Wright impaled by his See , and a mitre over
是 这 武器 的 主教 赖特 刺穿 经过 他的 看 , 和 一个 主教冠 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [raɪt] [ɪm'peɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪtə(r)][ˈəʊvə(r)]
主教赖特的纹章被他的教座刺穿, 上方是主教冠冕。

[ænd; ənd][ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
and R . W . on each side of them ;
和 拉 . W . 在 每个 边 的 他们 ;
[ænd; ənd][ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
它们两侧分别是 RW;

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [ɪm'peɪlɪŋ] [pə(r)] [peɪl] [sɪks] [ˈmɑːtlɪt] [ˈkauntə,tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfliːt,wʊd]
as also Wright impaling per Pale undé six martlets countercharged for Fleetwood
作为 还 赖特 刺穿 每 苍白 undé 六 燕子 反诉 为了 弗利特伍德
.
:
.

赖特也因帕尔和六只燕子被弗利特伍德反击而受到惩罚。

[ai][daʊnt] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ɑ:mz] [ɪn]['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I don't see his Lordship's Arms in any part of the Palace ,
我 不 看 他的 领主的 武器 在 任何 部分 的 这 宫殿 ,
我在宫殿的任何地方都没看到他的纹章。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]
which has so just a title to have them in every part of it ; but
哪个 有 所以 只是 一个 标题 到 有 他们 在 每一个 部分 的 它 ; 但
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

它的标题如此恰当，以至于它们出现在它的每个部分；但是，
[ai][[æ;] ə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn]['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [hu:] [səʊ] [wel]
I shall give them a place here in gratitude to his memory who so well
我 将 给 他们 一个 地方 这里 在 感激 到 他的 记忆 WHO 所以 出色地
[dɪ'zɜ:vs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
deserves of this place ,
值得 的 这 地方 ,

为了纪念他，我将在这里为他们留一个位置，他完全配得上这个位置。
[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɪn] , [nɔ:(r)][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,
which , though I have no concern in , nor no acquaintance with his Lordship ,
哪个 , 尽管 我 有 不 忧虑 在 , 也不 不 熟人 和 他的 领主 ,
虽然我与这位阁下没有任何关系，也不认识他，

[jet] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtʃ(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [maɪnd] .
yet one always has a value for a grateful and benevolent mind .
然而 一 总是 有 一个 价值 为了 一个 感激的 和 仁慈 头脑 .
然而，感恩和仁慈的心灵始终值得我们珍视。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bʌtlə(r)] , [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd] [di:n] [ɒv; əv][,es 'ti:]
The arms of Joseph Butler , Lord Bishop of Bristol and Dean of St
这 武器 的 约瑟夫 巴特勒 , 主 主教 的 布里斯托尔 和 院长 的 英石
[pɔ:lz] ,
[pɔ:lz] ,
Paul's ,
[pɔ:lz] ,
保罗的 ,

约瑟夫·巴特勒（Joseph Butler），布里斯托尔主教兼圣保罗大教堂院长，的纹章
[ɑ:(r); ə(r)] : [ə; eɪ] . [θri:] ['kʌvəd] [kʌps] [ɒn][bend][es] , [ɪn'tɜ:(r)] [tu:] [ɪn'greɪld] [dʒi:] .
are : A . three covered Cups on Bend S , inter two Bendlets engrailed G .
是 : 一个 . 三 涵盖 杯子 在 弯曲 S , 间 二 弯折 镌刻 G .
是：A. 弯道 S 上的三个带盖杯子，位于两个弯道之间，刻有 G。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wəz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
His Lordship was , on the decease of the late Lord Bishop of Hereford ,
他的 领主 曾是 , 在 这 死亡 的 这 晚的 主 主教的 赫里福德 ,
在已故赫里福德主教去世后，阁下接任了这一职务。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'pɔɪntɪd] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klɒzɪt] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi]
by his Majesty appointed Clerk of the Royal Closet ; and it is said that he
经过 他的 威严 任命 职员 的 这 皇家 壁橱 ; 和 它 是 说 那 他
[hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]
has also
有 还
他被陛下任命为皇家内廷侍从官；据说他还曾

[pi:] . -
p . 26
p . -

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɒn][ðə; ði][nekst]['veɪkənsɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [siː] [ɒv; əv]
a promise , on the next vacancy , of a translation to the rich See of
一个 承诺 , 在 这 下一个 空缺 , 的 一个 翻译 到 这 富有的 看 的
[ˈdʌrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

承诺一旦出现空缺，就将职位调往富裕的达勒姆教区。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [brɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
which will be well bestowed on a person of his Lordship's large and
哪个 将要 是 出色地 授予 在 一个 人 的 他的 领主的 大的 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] .
universal benevolence .
普遍的 仁 .

这位仁慈之人必将蒙受阁下博大仁爱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
From the same .
从 这 相同的 .

来自同一地点。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['friːmən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['brɪstl] ,
Dr Freeman , speaking of the chapel in the palace at Bristol ,
博士 . 弗里曼 , 请讲 的 这 教堂 在 这 宫殿 在 布里斯托尔 ,
弗里曼博士在谈到布里斯托尔宫殿里的教堂时说：

[təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]
told me that he was mentioning the neatness and elegance of it to
讲述 我 那 他 曾是 提及 这 整洁 和 优雅 的 它 到
['bɪʃəp] [jʌŋ] [æt; ət] [θɜː'fiːld] ,
Bishop Young at Therfield ,
主教 年轻的 在 瑟菲尔德 ,

他告诉我，他在瑟菲尔德向杨主教提及了这件物品的整洁和优雅。

[huː] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['diːs(ə)nsɪ][ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ɒv; əv]
who told him , that however he might admire the decency and elegance of
WHO 讲述 他 , 那 然而 他 可能 钦佩 这 体面 和 优雅 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

谁告诉他，无论他多么欣赏它的体面和优雅，

[jet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ə'pɒn][sʌm; səm][ə'keɪz(ə)n][ɔː(r)][ʼʌðə(r)] , [ɒn][maɪ] [lɔːd] ['hɑːrd,wɪk] ,
yet upon his waiting , upon some occasion or other , on my Lord Hardwick ,
然而 之上 他的 等待 , 之上 一些 场合 或者 其他 , 在 我的 主 哈德威克 ,
然而，在他等候哈德威克勋爵期间，在某个场合，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
his Lordship spoke to him of it ,
他的 领主 辐 到 他 的 它 ,

大人跟他谈了这件事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kros]
and asked him whether he had not a design of pulling down the cross
和 问 他 无论 他 有 不是 一个 设计 的 拉 向下 这 叉
[ɒv; əv][ʼmɑːb(ə)l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ɔːltə(r)] ,
of marble over the Altar ,
的 大理石 超过 这 坛 ,

然后问他是否打算拆掉祭坛上的大理石十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'plaɪd] ,
which he thought was offensive ; to which the Bishop replied ,
哪个 他 想法 曾是 进攻 ; 到 哪个 这 主教 回复 ;
他认为这种说法冒犯了他； 主教回答说：

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][set][,aɪ 'tiː][ʌp][ðeə(r)] ,
that it was probable that he should not have set it up there ,
那 它 曾是 可能 那 他 应该 不是 有 放 它 向上 那里 ;
他很可能不应该把设备放在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['bɪʃəp] [jʌŋ] [hæd; həd]
but that he should not choose to have it said that Bishop Young had
但 那 他 应该 不是 选择 到 有 它 说 那 主教 年轻的 有
[ˈpʊld] [daʊn] [wɒt] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [rɪ'rektɪd] .
pulled down what Bishop Butler had erected .
拉 向下 什么 主教 巴特勒 有 竖立 .
但他不应该选择让人们说杨主教拆毁了巴特勒主教建立的东西。

[piː] . -
p . 27
p . -
第27页

['stɜːtmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɪŋz,wʊd] .
STATEMENT CONCERNING THE CHURCH AT KINGSWOOD .
陈述 有关 这 教会 在 金斯伍德 .
关于金斯伍德教堂的声明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [em 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] .
From a MS . in the British Museum .
从 一个 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 .
出自大英博物馆藏手稿。

[[,eɪ diː 'diː] . - .]
[**Add . 9815 .**]
[添加 . - .]
[新增 9815。]

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
When the late Lord Bishop of Durham first intended to have a place of
什么时候 这 晚的 主 主教 的 达勒姆 第一的 故意的 到 有 一个 地方 的
[dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [rɪ'rektɪd] [ɪn] [kɪŋz] [wʊd] ,
Divine Worship erected in Kings Wood ,
神圣的 崇拜 竖立 在 国王 木头 ,
已故的达勒姆主教最初打算在国王森林建造一座宗教礼拜场所时，

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] , — [tuː; tə][sə'lɪsɪt] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][tʃæp(ə)] ,
his Scheme was , — To solicit Subscriptions for building a Chapel ,
他的 方案 曾是 , — 到 征求 订阅 为了 建筑 一个 教堂 ,
他的计划是——募集资金建造一座小教堂。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] £400 [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
and to give £400 towards the Endowment of it ,
和 到 给 £400 向 这 捐赠基金 的 它 ,
并捐赠 400 英镑作为该机构的捐赠基金。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][laɪk] [sʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [ɒv; əv][kjuː] . [ænz] ['baʊntɪ] .
in order to get the like Sum from the Governors of Q . Ann's Bounty .
在 命令 到 得到 这 喜欢 和 从 这 州长们 的 问 . 安妮的 赏金 .
为了从 Q. Ann's Bounty 的总督那里获得类似的 Sum。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ə'pɒn][,em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [,æplɪ'keɪ(ə)n]
And he was pleased to lay his Commands upon me to make Application
和 他 曾是 高兴 到 躺 他的 命令 之上 我 到 制作 应用
[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [wɜːk] .
to persons the most likely to contribute to that good Work .
到 人 这 最多 可能 到 贡献 到 那 好的 工作 .
他很高兴地命令我去联系那些最有可能为这项善举做出贡献的人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [,æplɪ'keɪ(ə)n] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]
The report I brought him in Consequence of such Application , was to this Effect
这 报告 我 带来 他 在 结果 的 这样的 应用 , 曾是 到 这 影响
,
.
,
我根据这项申请向他提交的报告内容如下：

[ðæt] [ðeɪ] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [dɪ'zaɪn] ,
that they highly approved of the pious and charitable design ,
那 他们 高度 得到正式认可的 的 这 虔诚的 和 慈善 设计 ,
他们高度赞赏这一虔诚而慈善的设计。

[bʌt; bət] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði]
but disliked the particular Scheme of erecting a Chapel of Ease to the
但 不喜欢 这 特别的 方案 的 竖立 一个 教堂 的 舒适 到 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
Church of St . Philip and Jacob ,
教会 的 英石 . 菲利普 和 雅各布 ,
但他并不喜欢在圣菲利普和雅各教堂旁建造一座附属小教堂的具体方案。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [gʊd] [p'ɜːpəsɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn'tendɪd] ;
as this would not answer the good purposes his Lordship intended ;
作为 这 会 不是 回答 这 好的 目的 他的 领主 故意的 ;
因为这无法达到阁下所期望的良好目的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæɪʃ] ,
and therefore proposed a Division of the Parish ,
和 所以 建议的 一个 分配 的 这 教区 ,
因此提议将教区一分为二。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] ['pæɪʃ] [ænd; ənd] ['pæɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
and the Erection of a new Parish and parish Church .
和 这 勃起 的 一个 新的 教区 和 教区 教会 .
以及建立新的教区和教区教堂。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
His observations on this Proposal were the following ,
他的 观察 在 这 提议 是 这 下列的 ,
他对该提案的看法如下：

— [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['tʃæp(ə)l][ɪn] [kɪŋz] [wʊd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [iːz]
— **That the intended Chapel in Kings Wood would not have been a Chapel of Ease**
— 那 这 故意的 教堂 在 国王 木头 会 不是 有 到过 一个 教堂 的 舒适
[tuː; tə] [seɪnt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
to Saint Philip and Jacob ,
到 圣 菲利普 和 雅各布 ,
—在国王森林拟建的教堂并非圣菲利普和圣雅各的附属教堂，

[bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][,aɪ'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
but distinct from it , as the Incumbent would have had nothing
但 清楚的 从 它 , 作为 这 现任 会 有 有 没有什么
[ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
farther to do with the Chapel ,
更远 到 做 和 这 教堂 ,
但与此不同的是, 现任牧师与这座小教堂再无任何瓜葛。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌm] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] , [bʌt; bət] ['beəli] [tu:; tə] [ˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
or the income of it , but barely to nominate the Curate ,
或者 这 收入 的 它 , 但 仅仅 到 提名 这 策展 ,
或指其收入, 但几乎无法提名牧师。

[hu:] [frɒm; frəm] [ðens] [ˈfɔ:wəd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪm] :
who from thence forward would have been independent of him :
WHO 从 因此 向前 会 有 到过 独立的 的 他 :
从此以后, 他将不再受他控制:

[haʊ'evə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][nju:] ['pæri] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt]
However he thought the Scheme of erecting a new Parish to be much
然而 他 想法 这 方案 的 竖立 一个 新的 教区 到 是 很多
然而, 他认为建立新教区的计划非常.....

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ˈprefrəb(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;
preferable in itself , but was attended with more difficulties ;
优选 在 本身 , 但 曾是 参加 和 更多的 困难 ;
虽然本身是可取的, 但却伴随着更多困难;

约瑟夫·巴特勒法学博士的部分遗稿(Some Remains (hitherto unpublished) of)

第2/2页

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ski:m] [wɪð] [ˈplezə(r)] ,
and therefore gave up his own Scheme with pleasure ,
和 所以 给予 向上 他的 自己的 方案 和 乐趣 ,
因此, 他欣然放弃了自己的计划。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [kənˈsɜ:nd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
if the Parties concerned would join their Endeavours to Execute the other .
如果 这 各方 担心的 会 加入 他们的 努力 到 执行 这 其他 .
如果有关各方能够共同努力执行对方的协议。

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n][hi:; hi][nɒt][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:dəd] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l]
Upon this occasion He not only permitted , but ordered me to say to all
之上 这 场合 他 不是 仅有的 允许 , 但 订购 我 到 说 到 全部
[pˈɜ:sənz] ,
Persons ,
人 ,
这次祂不仅允许, 而且还命令我告诉所有人:

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpənɪz] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækʃn] [pʊ; əv] £400 [fɔ:(r); fə(r)]
and in all Companies , that he had allotted a Benefaction of £400 for
和 在 全部 公司 , 那 他 有 分配 一个 慈善 的 £400 为了
[ðæt] [ju:z] .
that Use .
那 使用 :
并且他已在所有公司中拨出 400 英镑的款项用于此用途。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pəˈrɪʃənə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]
And when some of the principal Parishioners had fixed upon the
和 什么时候 一些 的 这 主要的 教区居民 有 固定的 之上 这
[ˈbaʊndrɪz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [nju:] [ɪnˈtendɪd] [ˈpæɪʃ] ,
Boundaries of their new intended Parish ,
边界 的 他们的 新的 故意的 教区 ,
当一些主要教区居民确定了他们计划建立的新教区的边界之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [pəˈtɪʃn] [ɔ:(r)][məˈmɔ:riəl][tu:; tə][hɪm] ,
and had presented a kind of Petition or Memorial to him ,
和 有 呈现 一个 种类 的 请愿 或者 纪念馆 到 他 ,
并向他递交了一份请愿书或备忘录。

[tu:; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ˈlɪmɪts] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ækt][pʊ; əv] [ˈpɑ:ləmənt] , [ðeɪ] [ju:st][ðə; ði]
To have those limits specified in the intended Act of Parliament , they used the
到 有 那些 限制 指定的 在 这 故意的 行为 的 议会 , 他们 用过的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈspresj(ə)nz] .
following expressions .
下列的 表达式 :
为了在拟定的议会法案中明确规定这些限制, 他们使用了以下表述。

“ [weərˈæz] [aɪ ˈti:] [hæθ] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju: ˈes] ,
“ **Whereas it hath been made known unto Us** ,
“ 然而 它 有 到过 制成 已知 到 我们 ,
“鉴于此事已告知我们,

— [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [hæθ] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə][əb'teɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
— **That your Lordship hath proposed to endeavour to obtain an Act of**
— 那 你的 领主 有 建议的 到 努力 到 获得 一个 行为 的
['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['pæɪrɪ] [ɒv; əv][es'ti:] . ['fɪlɪp] [ænd; ənd][dʒeɪkəb] ,
Parliament for Dividing the said Parish of St . Philip and Jacob ,
议会 为了 分割 这 说 教区 的 英石 : 菲利普 和 雅各布 ;

— 阁下已提议努力争取议会通过一项法案，以分割上述圣菲利普和雅各布教区，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dau] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [pə'rɪjənə(r)] ,
and for erecting and endowing a Church for the said Parishioners ,
和 为了 竖立 和 捐赠 一个 教会 为了 这 说 教区居民 ,
并为上述教区居民建造和捐赠教堂，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [tu;; tə][ɒfə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [səb'skrɪp](ə)n [dʰeə'tu:] ,
— **And that you have been pleased to offer a large Subscription thereto** ,
— 和 那 你 有 到过 高兴 到 提供 一个 大的 订阅 到 ,
— 而且您也乐于为此提供大量的认购份额，

[wi;; wi] [dʰeəfɔ:(r)] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:ts] ['hʌmbli] [teɪk] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [t'tendərɪŋ] [ju;; jʊ]
We therefore with grateful Hearts humbly take this opportunity of tendering you
我们 所以 和 感激的 红心 谦卑地 拿 这 机会 的 投标 你
[ˈaʊə(r)] ['hɑ:ti] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [tʃærətəbl] [ɪn'ten](ə)n ,
our hearty thanks for this your pious and charitable Intention ,
我们的 爽朗 谢谢 为了 这 你的 虔诚的 和 慈善 意图 ,
因此，我们怀着感恩的心，谦卑地借此机会向您致以衷心的感谢，感谢您虔诚而慈善的意愿。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [drɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi;; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [beg] [li:v] [tu;; tə][ə'ʃʊə(r)]
and being very desirous that the same may be executed , beg leave to assure
和 存在 非常 渴望 那 这 相同的 可能 是 执行 , 求 离开 到 保证
[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] ,
your Lordship ,
你的 领主 ,

鉴于本人非常希望此事能够得以执行，谨向阁下保证：

[ðæt] [wi;; wi] [wɪl] [ju:z] [ˈaʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , & [si:] .
that we will use our best Endeavours for promoting the same , & c .
那 我们 将要 使用 我们的 最好的 努力 为了 推广 这 相同的 , & c .
我们将尽最大努力促进此事，等等。

" [wɪtʃ] [pə'tɪʃn] [ɔ:(r)][mə'mɔ:riəl][hi;; hi] [ɔ:'dæd] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)rɪ] [tu;; tə] [ˈkɒpi] [aʊt] [ɒn] [tu:] ['pi:sɪz]
" **Which Petition or Memorial He ordered his Secretary to copy out on two Pieces**
" 哪个 请愿 或者 纪念馆 他 订购 他的 秘书 到 复制 出去 在 二 件
[ɒv; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] .
of Parchment .
的 羊皮纸 .

“哪份请愿书或备忘录？”他命令秘书抄写在两张羊皮纸上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
And then he , the Bishop ,
和 然后 他 , 这 主教 ,
然后，主教，

[sent] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [em 'i:] [tu;; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [pə'rɪjənə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [saɪnd] ;
sent them to me to carry them to the Parishioners to be signed ;
发送 他们 到 我 到 携带 他们 到 这 教区居民 到 是 签名 ;
他们把文件寄给我，让我带给教区居民签字；

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu;; tə] [drɪ'zaɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪjənə(r)]
and directed me at the same time to desire some of the parishioners
和 指导 我 在 这 相同的 时间 到 欲望 一些 的 这 教区居民
同时指示我向一些教区居民表达愿望

[pi:] . -
p . 29
p . -

[tu:; tə] [ə'tend] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndər] ['i:vniŋ] ;
to attend him at his Palace , which was on a Sunday Evening ;
到 出席 他 在 他的 宫殿 , 哪个 曾是 在 一个 星期日 晚上 ;
星期天晚上, 我去他的宫殿拜访他;

[ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
And in their and my Presence he wrote the following words at the Bottom
和 在 他们的 和 我的 在场 他 写道 这 下列的 字 在 这 底部
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪŋz] :
of one of the Petitions :
的 一 的 这 请愿书 :

在他们和我面前, 他在其中一份请愿书的底部写下了以下文字:

“ [aɪ] [si:] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
“ I see no objection against the Division of the Parish above mentioned , and
” 我 看 不 异议 反对 这 分配 的 这 教区 多于 提及 , 和
[həʊp][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
hope the Gentlemen ,
希望 这 先生们 ,
“我认为上述教区划分并无不妥之处, 并希望各位先生.....”

[hu:z] [kən'sent] [ɪz] ['nesəsəri] , [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
whose Consent is necessary , will agree to it , since the Inhabitants are the
谁 同意 是 必要的 , 将要 同意 到 它 , 自从 这 居民 是 这
[best] ['dʒʌdʒɪz] ,
best judges ,
最好的 法官 ,
需要得到同意的人会同意, 因为居民是最好的评判者。

[wɒt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [kən'vi:niəns] :
what is for their own Convenience :
什么 是 为了 他们的 自己的 方便 :
何谓是为了他们自己的方便:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðəm; ðəm] . — [dʒəʊ] .
and it is a matter of very little Concern to any but them . — Jo .
和 它 是 一个 事情 的 非常 小的 忧虑 到 任何 但 他们 : — 乔 :
除了他们之外, 这件事对其他人来说几乎无关紧要。——乔

['brɪstl] .
bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

” ['laɪkwəɪz] [wen] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [wɪtʃ] [leɪ] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [tʃɜ:tʃ] , [wɜ:(r); wə(r)]
” Likewise when the Fields , which lay contiguous to the intended Church , were
” 同样地 什么时候 这 田野 , 哪个 躺 相邻的 到 这 故意的 教会 , 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ,
to be purchased ,
到 是 购买 ,
“同样, 当要购买与拟建教堂相邻的田地时,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn][maɪ] ['hɪəriŋ] ,
he went to see them , and then and there declared in my hearing ,
他 去 到 看 他们 , 和 然后 和 那里 声明 在 我的 听力 ,
他去见了他们, 当着我的面就宣称:

[ænd; ɐnd] , [æz; ɐz][fɑ:(r)][æz; ɐz][ai][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhiərəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜ:sənz] [ðeə(r)]
and , as far as I can recollect , in the hearing of several persons there
和 , 作为 远的 作为 我 能 追忆 , 在 这 听力 的 一些 人 那里
[ˈprez(ə)nt] , [vɪz] .
present , viz :
展示 , 即 :

据我回忆, 当时在场的几个人都听到了, 即:

[ˈmesəz] . [kɪŋ] , [ˈhæris(ə)n] , & [si:] . , [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˈpɜ:tʃəs] [ðem; ðəm][fɑ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]
Messrs . King , Harrison , & c . , That he would purchase them for the use
先生们 . 国王 , 哈里森 , & c . , 那 他 会 购买 他们 为了 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [tʃɜ:tʃ] ,
of the intended Church ,
的 这 故意的 教会 ,
金先生、哈里森先生等人, 他将购买这些物品供拟建的教堂使用。

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ˈevə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][ˈeltən] , [ðə; ði] [ðen] [prəˈpraɪətə(r)] , [kʊd; kəd][dɪˈspəʊz][ɒv; əv]
as soon as ever Sir Abraham Elton , the then Proprietor , could dispose of
作为 很快 作为 曾经 先生 亚伯拉罕 埃尔顿 , 这 然后 业主 , 可以 处置 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

只要当时的业主亚伯拉罕·埃尔顿爵士能够处置它们, 他们就会立即处置。

[ˈɔ:lsəʊ][hi; hi] [ˈɔ:dəd] [em ˈi:] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
Also He ordered me , at different times ,
还 他 订购 我 , 在 不同的 时代 ,
他还曾在不同时间命令我:

[tu; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɪst] [ɔ:(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [ədˈvɑ:nst] , [ɔ:(r)][ɪnˈgeɪdʒd]
to bring him a List or Account of all the monies advanced , or engaged
到 带来 他 一个 列表 或者 帐户 的 全部 这 钱 先进的 , 或者 已订婚的
[fɑ:(r); fə(r)] :
for :
为了 :

向他提交一份所有已预付或已承诺款项的清单或账目:

[ænd; ɐnd][ai][ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] £400 [ˈɒpəzɪt] [tu; tə][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [hi; hi]
And I always put down his name with £400 opposite to it , which he
和 我 总是 放 向下 他的 姓名 和 £400 对面的 到 它 , 哪个 他
[əˈpru:vd] [ɒv; əv] .
approved of :
得到正式认可的 的 :

我总是把他的名字和 400 英镑的名字一起写下来, 他对此表示赞同。

[mɔ:rˈəʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] , [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ˈmɪstə(r)] .
Moreover , in the preamble of the Act of Parliament , drawn up by Mr .
而且 , 在 这 前言 的 这 行为 的 议会 , 绘制 向上 经过 先生 .
[ˈpiəsən] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈsekrət(ə)rɪ] ,
Pearson his Lordship's Secretary ,
培生集团 他的 领主的 秘书 ,
此外, 在由皮尔逊先生（他的秘书）起草的议会法案序言中,

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] :
under his Direction , there are these words :
在下面 他的 方向 , 那里 是 这些 字 :
在他的指导下, 有这样几句话:

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ([leɪt] [ɒv; əv] ['brɪstl]) [fɔ:(r); fə(r)]
“ **And the Right Rev . the Lord Bishop of Durham (late of Bristol) for**
“ 和 这 正确的 牧师： 这 主 主教 的 达勒姆 (晚的 的 布里斯托尔) 为了
[prə'məʊtɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dr'zaɪn] [ɪz][dr'spəʊzd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] £400
promoting so good a design is disposed and ready to give the sum of £400
推广 所以 好的 一个 设计 是 处置 和 准备好 到 给 这 和 的 £400
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ŋju:] [ɪn'tendɪd] ['vɪkərɪdʒ] ,
towards the Endowment of the new intended Vicarage ,
向 这 捐赠基金 的 这 新的 故意的 牧师住宅 ,
“尊敬的达勒姆主教阁下（原布里斯托尔主教）为表彰其对这一良好计划的推动，愿意并准备捐赠 400 英镑作为新建牧
师住宅的捐赠基金。”

& [si:] .
& c .
& c .
等等。

“ [wɪtʃ] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒpi][ræn] [ðʌs] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔ:d] ['bɪʃəp]
“ **Which words in the first copy ran thus** , “ **And the Right Rev . the Lord Bishop**
“ 哪个 字 在 这 第一的 复制 跑 因此 , “ 和 这 正确的 牧师： 这 主 主教
[ɒv; əv] ['brɪstl] ,
of Bristol ,
的 布里斯托尔 ,
“第一份副本上的文字是这样的：‘以及尊敬的布里斯托尔主教阁下，

& [si:] . , “ [hi:; hi]
& c . : , “ He
& c . , “ 他
等等,”他

[pi:] . -
p . 30
p . -
第30页

['bi:ɪŋ] [ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['brɪstl] ;
being then Bishop of the See of Bristol ;
存在 然后 主教 的 这 看 的 布里斯托尔 ;
当时担任布里斯托尔教区主教；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'pi:t] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['kɒpi] .
And I have heard his Lordship repeat those words in perusing the said Copy .
和 我 有 听到 他的 领主 重复 那些 字 在 仔细阅读 这 说 复制 :
我曾听阁下在仔细阅读该副本时重复了这些话。

['fɑ:ðə(r)] ; [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] [tu:; tə] [ðɪs] [si:] ,
Farther ; upon the Coming of the present Lord Bishop of Bristol to this See ,
更远 ; 之上 这 未来 的 这 展示 主 主教的 布里斯托尔 到 这 看 ,
此外，在现任布里斯托尔主教莅临本教区之后，

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [ɔ:t] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ŋju:]
He ordered me to draw up a short State of the Case relating to the new
他 订购 我 到 画 向上 一个 短的 状态 的 这 案件 相关 到 这 新的
[ɪn'tendɪd] [tʃɜ:tʃ] ,
intended Church ,
故意的 教会 ,
他命令我起草一份关于拟建新教堂的简要情况说明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'spensɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [dr'zaɪn] ,
and the Several Expences necessary for completing the Design ,
和 这 一些 费用 必要的 为了 完成 这 设计 ,
以及完成设计所需的各项费用，

[wɪtʃ] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv]
which Paper was afterwards shown to the Commissioners appointed by Act of
哪个 纸 曾是 然后 所示 到 这 委员 任命 经过 行为 的
[ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] ,
Parliament for building the said Church ,
议会 为了 建筑 这 说 教会 ,

该文件随后提交给了根据议会法案任命的负责建造上述教堂的专员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwestɪd] , [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
And they Requested , That it might be printed .
和 他们 请求 , 那 它 可能 是 打印 .

他们请求将其印刷出来。

[bʌt; bət][brɪˈfɔː(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
But before it was sent to the press ,
但 前 它 曾是 发送 到 这 按 ,

但在送交媒体之前，

[aɪ] [trænzˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [tuː; tə][ðə; ði] [lert] [lɔːd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] , [ðen] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
I transmitted a Copy to the late Lord Bishop of Durham , then in London ,
我 传输 一个 复制 到 这 晚的 主 主教 的 达勒姆 , 然后 在 伦敦 ,

我曾将一份副本寄给当时在伦敦的已故达勒姆主教。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
to know if his Lordship approved of the Publication of it ,
到 知道 如果 他的 领主 得到正式认可的 的 这 发布 的 它 ,

想知道阁下是否同意公布此事，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni][ˌɔːltəˈreɪ(ə)n] .
and whether He would please to make any alteration .
和 无论 他 会 请 到 制作 任何 改造 .

以及祂是否愿意做出任何改变。

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌɔːltəˈreɪʃənz] ,
His answer was , That he saw no need of Alterations ,
他的 回答 曾是 , 那 他 锯 不 需要 的 变化 ,

他的回答是，他认为没有必要进行任何修改。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs]
and thought that the Printing and Dispersing of it might be of service
和 想法 那 这 印刷 和 分散 的 它 可能 是 的 服务

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] .
to the charity .
到 这 慈善机构 .

并认为印刷和分发这些资料可能对慈善事业有所帮助。

[aɪ] [ðen] [daɪˈrektɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɒlɪvə] [ðə; ði][ˈprɪntə(r)][tuː; tə][kɔːl][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I then directed Mr . Oliver the Printer to call upon his Lordship for the
我 然后 指导 先生 : 奥利弗 这 打印机 到 称呼 之上 他的 领主 为了 这

[ˈmænʃuskɪpt] ,
Manuscript ,
手稿 ,

然后我指示印刷商奥利弗先生去向阁下索要手稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
which he did ; and after printing the same ,
哪个 他 做过 ; 和 后 印刷 这 相同的 ,

他照做了；印刷之后，

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ˈfɪftɪ] [ˈkɒpɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ;
He carried fifty Copies to his Lordship for his own use ;
他 携带 五十 副本 到 他的 领主 为了 他的 自己的 使用 ;

他带了五十份副本给老爷自己用；

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpiːz] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['tʃærətəbl̩] ['leɪdi] , [bʌt; bət]
One of which Copies was sent to a pious and charitable lady , but
— 的 哪个 副本 曾是 发送 到 一个 虔诚的 和 慈善 女士 , 但
['weðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
whether by his Lordship ,
— 无论 经过 他的 领主 ,

其中一份副本被送给了一位虔诚而慈善的女士，但究竟是不是由他的勋爵所为，尚不得而知。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [ðə; ði] ['ɪfuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
or his Secretary , I cannot say ; The Issue of which was ,
或者 他的 秘书 , 我 不能 说 ; 这 问题 的 哪个 曾是 ,
或者他的秘书，我无法确定；此事的起因是，

[ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɒv; əv] £200 [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
A Benefaction of £200 sent to his Lordship ,
一个 慈善 的 £200 发送 到 他的 领主 ,
向阁下捐赠200英镑。

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
To be disposed of either for the building or the Endowment as his
到 是 处置 的 任何一个 为了 这 建筑 或者 这 捐赠基金 作为 他的
['lɔːdʃɪp] [θɔːt] [fɪt] .
Lordship thought fit .
领主 想法 合身 .

可由阁下酌情处置，用于建造房屋或捐赠基金。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈmaːkəb(ə)l̩]
Now in the printed paper above mentioned , there are the following remarkable
现在 在 这 打印 纸 多于 提及 , 那里 是 这 下列的 卓越
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] —
expressions —
— 表达式 —

在上述印刷文件中找到以下几段引人注目的表述——

[piː] . -
p . 31
p . -

“ [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl̩] , [naʊ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
“ **The late Lord Bishop of Bristol , now of Durham ,**
” 这 晚的 主 主教 的 布里斯托尔 , 现在 的 达勒姆 ,
“已故的布里斯托尔主教，现为达勒姆主教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl̩] [ðə; ði] [meə(r)][ænd; ənd][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪstl̩] ,
and the Right Worshipful the Mayor and Corporation of Bristol ,
和 这 正确的 崇拜的 这 市长 和 公司 的 布里斯托尔 ,
以及尊敬的布里斯托尔市长和市政当局，

[hæv; həv][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sed] [gʊd] [pˈzːpəsɪz] ['ɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
have contributed large Sums for carrying the said good Purposes into Execution ,
有 贡献 大的 总和 为了 携带 这 说 好的 目的 进入 执行 ,
& [siː] .
& c .
& c .

已投入大量资金以实施上述良好目的，等等。

“ [ænd; ənd][əˈpɒn][ɔːl] [taɪmz][ænd; ənd] [əˈkeɪʒnz] ,
“ **And upon all times and occasions ,**
” 和 之上 全部 时代 和 场合 ,
无论何时何地，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [graʊndz] [əˈbʌv] [ˈmen](ə)nd] [ɒv; əv][sɜː(r)]
after he had Purchased the contiguous Grounds above mentioned of Sir
后 他 有 购买 这 相邻的 理由 多于 提及 的 先生
[ˈeɪbrəhæm][ˈeltən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £375 ,
Abraham Elton for the sum of £375 ,
亚伯拉罕 埃尔顿 为了 这 和 的 £375 ,
在他以 375 英镑的价格从亚伯拉罕·埃尔顿爵士手中购买了上述毗邻土地之后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
He used to say , That the purchase was for the use of the new
他 用过的 到 说 , 那 这 购买 曾是 为了 这 使用 的 这 新的
[ɪnˈtendɪd] [tʃɜːtʃ] ,
Intended Church ,
故意的 教会 ,
他过去常说，这笔购买是为了新建的教会而准备的。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪ] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtenəmənt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,
and did wish , That some little adjoining Tenement might be found ,
和 做过 希望 , 那 一些 小的 相邻的 廉租公寓 可能 是 成立 ,
并希望，能找到一些相邻的小房子，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] £25 [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
to be purchased with the remaining Sum of £25 in order to make up the
到 是 购买 和 这 其余的 和 的 £25 在 命令 到 制作 向上 这
[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ɒv; əv] £400 .
even money of £400 .
甚至 钱 的 £400 :
用剩余的 25 英镑购买，使总额达到 400 英镑。

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [lɑːst][ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ][wɒz; wəz][dɪˈzaɪəd][baɪ][ˈmɪstə(r)] .
Also when I waited on his Lordship last in London , I was desired by Mr .
还 什么时候 我 等待 在 他的 领主 最后的 在 伦敦 , 我 曾是 想要的 经过 先生 :
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,
还有，我上次在伦敦侍奉勋爵时，威洛比先生也想见我。

[ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,
the treasurer for the said Church , to ask his Lordship ,
这 财务主管 为了 这 说 教会 , 到 问 他的 领主 ,
教会司库请教阁下：

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəst] [graʊndz] [dɪˈspəʊzd]
How he would please to have the rents of the purchased Grounds disposed
如何 他 会 请 到 有 这 租金 的 这 购买 理由 处置
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,
他希望将所购土地的租金处置完毕。

[æz; əz][sʌm; səm] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪˈkʌm] [djuː] , [vɪz] .
as some rents were then become due , viz .
作为 一些 租金 是 然后 变得 到期的 , 即 :
因为有些租金到期了，即：
[ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] — [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
whether to be applied towards the endowment — or the Building .
无论 到 是 应用 向 这 捐赠基金 — 或者 这 建筑 :
是用于捐赠基金，还是用于建筑？

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [rents] ,
And his answer was , That the rents ,
和 他的 回答 曾是 , 那 这 租金 ,
他的回答是, 租金,

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈlɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaid]
being the Interest of the money allotted for the Charity should be applied
存在 这 兴趣 的 这 钱 分配 为了 这 慈善 应该 是 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] ,
to the charity ,
到 这 慈善机构 ,
分配给慈善机构的资金所产生的利息应当用于慈善事业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] : [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ɔː(r)] [ˈbɪldɪŋ]
as well as the Principal : But whether towards the Endowment or Building
作为 出色地 作为 这 主要的 : 但 无论 向 这 捐赠基金 或者 建筑
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɪˈtɜːmɪnd] :
He was not yet determined :
他 曾是 不是 然而 决定 :
以及校长: 但他究竟是倾向于捐赠还是建造房屋, 尚未决定:

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] , [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] : [bʌt; bət] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
He believed , the Endowment : but would fix his answer , when he came down
他 相信 , 这 捐赠基金 : 但 会 使固定 他的 回答 , 什么时候 他 来了 向下
[tuː; tə] [ˈbrɪstl] .
to Bristol .
到 布里斯托尔 :
他相信基金会, 但等他来到布里斯托尔后, 他会给出确切的答案。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sed] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɔːdərs]
And after his coming down , He several times said , that he would give orders
和 后 他的 未来 向下 , 他 一些 时代 说 , 那 他 会 给 订单
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðæt] [əˈfeə(r)] .
concerning that affair .
有关 那 事务 :
他下山后, 曾多次表示, 他将就此事作出指示。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][sent] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [em ˈiː] ,
He also sent to me one time to acquaint me ,
他 还 发送 到 我 一 时间 到 熟人 我 ,
他还曾派人来向我介绍过他,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfækjən] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] £200 ([ðə; ði] [ˌbenɪˈfækjən]
That he had a Benefaction put into his hands of £200 (the benefaction
那 他 有 一个 慈善 放 进入 他的 双手 的 £200 (这 慈善
[əˈbʌv] [ˈmen](ə)nd]) ,
above mentioned) ,
多于 提及) ,
他收到了一笔200英镑的捐赠 (即上文提到的捐赠),

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [pliːzd]
And was pleased
和 曾是 高兴
我很高兴

[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][maɪ][ədˈvaɪs] , [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] , —
to desire my advice , Whether it should be applied towards the Endowment , —
到 欲望 我的 建议 , 无论 它 应该 是 应用 向 这 捐赠基金 , —
[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
or the Building .
或者 这 建筑 .

想听听我的建议，无论是用于捐赠基金，还是用于建筑。

[maɪ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
My answer was , That as the Building was so far advanced , There was
我的 回答 曾是 , 那 作为 这 建筑 曾是 所以 远的 先进的 , 那里 曾是
[nɒt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
not much danger ,
不是 很多 危险 ,
我的回答是，由于这座建筑已经建造得相当完善，所以并没有太大的危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkɔːntrɪˈbjʊːʃnz] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , — [aɪðə(r)][baɪ] [ˈvɒləntɪri]
but that Contributions might be raised to finish it , — Either by voluntary
但 那 贡献 可能 是 提高 到 结束 它 , — 任何一个 经过 自愿
[səbˈskɪpʃnz] ,
Subscriptions ,
订阅 ,
但可以通过自愿捐款的方式筹集资金来完成这项工作。

— [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , — [ɔː(r)][baɪ][bəʊθ] [ˈmeθədʒ] [təˈgeðə(r)] .
— or a General collection round the city , — or by both methods together .
— 或者 一个 一般的 收藏 圆形的 这 城市 , — 或者 经过 两个都 方法 一起 .
—或在全市范围内进行募捐，—或两种方法结合使用。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd][səʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ˌkɔːntrɪˈbjʊːʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
But it would not be found so easy a matter to raise Contributions for
但 它 会 不是 是 成立 所以 简单的 一个 事情 到 增加 贡献 为了
[ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] .
the Endowment .
这 捐赠基金 .
但要为捐赠基金筹集捐款却并非易事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌmz] [ˌhɪðəˈtuː] [prəˈkʃʊəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənsi]
And the Sums hitherto procured were very far from being a Competency
和 这 总和 迄今为止 采购 是 非常 远的 从 存在 一个 能力
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈmɪnɪstə(r)] .
for a Resident Minister .
为了 一个 居民 部长 .
而迄今为止所筹集的款项，远远不足以满足驻地部长的职责范围。

[aɪ] [ðen] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɒv; əv] £400 , [ænd; ænd][ðə; ði] £400 [frɒm; frəm][kjuː] . [ænz]
I then mentioned his Benefaction of £400 , and the £400 from Q . Ann's
我 然后 提及 他的 慈善 的 £400 , 和 这 £400 从 问 . 安妮的
[ˈbaʊnti] ,
Bounty ,
赏金 ,
然后我提到了他捐赠的400英镑，以及来自Q. Ann's Bounty的400英镑。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sʌm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɒn] ,
as being a sum which might be depended on ,
作为 存在 一个 和 哪个 可能 是 取决于 在 ,
作为一笔可以依赖的总和，
— [ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɒv; əv] £200 [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [hændz] ;
— Also the benefaction of £200 in his Lordship's Hands ;
— 还 这 慈善 的 £200 在 他的 领主的 手 ;
—另有 200 英镑的恩惠交由阁下保管；

[wɪtʃ] [ˈpɒsəbli] [maɪt] [əbˈteɪn] £200 [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊnti] ; — [səʊ][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [sʌm]
which possibly might obtain £200 more from the Bounty ; — So that the whole Sum
哪个 可能 可能 获得 £200 更多的 从 这 赏金 ; — 所以 那 这 所有的 和
,
:
:

这或许能从赏金中再获得 200 英镑；——因此，总金额为

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [əˈpɒn] , [iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] £200 [frɒm; frəm]
to be reckoned upon , even with the supposed addition of £200 from
到 是 估计 之上 , 甚至 和 这 据称 添加 的 £200 从
[ðə; ði] [ˈbaʊnti] ,
the Bounty ,
这 赏金 ,

即使加上赏金猎人提供的 200 英镑奖金，也不容小觑。

[wʊd] [ˈəʊnli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] £1200 , [wɪtʃ] [æt; ət][θriː][pə(r)][sent] . ,
would only amount to £1200 , which at 3 per cent . ,
会 仅有的 数量 到 £1200 , 哪个 在 3 每 中心 . ,

最终金额仅为 1200 英镑，按 3% 的利率计算，

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] £36 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
would make an Income of £36 a year .
会 制作 一个 收入 的 £36 一个 年 .

每年收入为 36 英镑。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]
His Lordship was pleased to approve of this Reasoning upon the Case , and
他的 领主 曾是 高兴 到 批准 的 这 推理 之上 这 案件 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

法官阁下对这一案件推理表示赞同，并说道：

[ðə; ði] £200 [ʊd; ʃəd][gəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] : [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
The £200 should go towards the Endowment : And as his own was a bad
这 £200 应该 去 向 这 捐赠基金 : 和 作为 他的 自己的 曾是 一个 坏的
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

这200英镑应该捐给基金会：因为他自己的生活很糟糕，

[ðə; ði] [ˌbenɪˈfækʃn] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈrəʊld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiəsən] ,
the Benefaction should be enrolled in the name of Mr . Pearson ,
这 慈善 应该 是 已注册 在 这 姓名 的 先生 . 培生集团 ,

这项捐赠应登记在皮尔逊先生名下。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əbˈteɪn] £200 [mɔː(r)][frɒm; frəm][kjuː] . [ænz] [ˈbaʊnti] .
in order to try to obtain £200 more from Q . Ann's Bounty .
在 命令 到 尝试 到 获得 £200 更多的 从 问 . 安妮的 赏金 .

为了尝试从 Q. Ann's Bounty 再获得 200 英镑。

[ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][əˈpɒn] [əʊθ] .
All these particulars I am willing to testify upon Oath .
全部 这些 细节 我 是 愿意的 到 作证 之上 誓言 .

我愿意宣誓作证以上所有细节。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈɡɪlbət] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˈprɪntərz] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [skweə(r)] , [ˈlʌndən] .
gilbert and rivington , printers , st . john's square , london .
吉尔伯特 和 里文顿 , 打印机 , 英石 . 约翰的 正方形 , 伦敦 .
吉尔伯特和里文顿印刷厂, 伦敦圣约翰广场。

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[-] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kwɑɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][pʊ; əv] [ðɪs] ;
[11] I have been quite unable to decipher the original of this ;
[-] 我 有 到过 相当 无法 到 解码 这 原来的 的 这 ;
[11] 我一直无法解读这段文字的原文;

[baɪ][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] “ [frɒm; frəm] - [pʊ; əv] - . ”
by the letters it seems to make “ from offendimtum of Scrupleousness . ”
经过 这 信件 它 似乎 到 制作 “ 从 - 的 - . ”
从字母上看, 它似乎是“出于谨慎的冒犯”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

